

Rapport d'activité 2016

FONDATION MARTIN BODMER





Le mot du directeur

La Fondation Martin Bodmer a connu une année 2016 très riche. Elle fut tout particulièrement marquée par l'exposition et la profusion d'événements satellites organisés autour de la célébration du bicentenaire de la rédaction, par l'Anglaise Mary Shelley, du roman *Frankenstein* à Cologny (été 1816). À cette occasion exceptionnelle, des liens solides et inédits ont été noués avec de nombreux partenaires rattachés à la culture littéraire anglo-saxonne ainsi qu'avec de nombreuses institutions se consacrant aujourd'hui à la recherche médicale. Vers quel horizon moral l'homme se dirige-t-il, à notre époque où se présentent à lui mille possibilités concrètes de réaliser l'«humain augmenté»? Des records d'audience battus par la saison *Frankenstein* de la Fondation Martin Bodmer (située au centre d'un réseau de collaborations enthousiasmantes), témoignent du grand succès de la problématique retenue, qui a su séduire et passionner des publics variés.

Le Musée Martin Bodmer enchaîne avec la mise en vedette du plus grand auteur allemand, Goethe, qui fut aussi l'incontestable mentor et maître à penser de Martin Bodmer. L'exposition permet de démontrer aux visiteurs de façon spectaculaire que le fonds privé d'archives Goethe le plus important du monde est conservé dans notre institution. De précieuses collaborations avec l'Allemagne et la France sont venues soutenir la réussite de l'entreprise. De façon plus générale, le nombre d'événements ayant impliqué des autorités politiques au plus haut niveau ou des ambassades a été exceptionnellement élevé en 2016 (Allemagne, Argentine, Belgique, France, Japon, Royaume-Uni, Tunisie en particulier ; sans oublier la visite de l'ensemble des Ambassadeurs de Suisse à l'étranger rassemblés sur sol helvétique pour une exceptionnelle course d'école annuelle, très réussie !).

Sur le plan de la réorganisation interne, quatre dossiers très importants ont progressé de façon spectaculaire. Les travaux se sont achevés, qui ont permis de refaire à neuf, en deux ans, l'entièreté du circuit électrique. Désormais le Musée et la Bibliothèque peuvent se reposer sur un système moderne et une technologie sécurisée. Au sein du Musée, des travaux sont engagés pour rénover et moderniser la muséographie et la signalétique, afin de proposer à un public légitimement exigeant et curieux d'informations, une qualité inédite d'apports de connaissances. Le processus d'installation de ces outils de médiation se poursuivra durant les deux prochaines années. Les travaux de numérisation de notre collection et de notre catalogue de 150 000 fiches, ont atteint une productivité sans précédent (les photographes experts travaillent sur deux machines de digitalisation différentes, chacune représentant une prouesse de technologie de pointe unique en Suisse). Enfin, le projet de construction de nouveaux étages souterrains a été patiemment mené à bien, en deux ans, avec un soin extrême. Une fois l'ensemble des détails considérés (et une fois le financement réuni et assuré), la demande d'autorisation de construire a pu être déposée avec confiance et conviction. Une fois que ces travaux auront été menés à bien (compactus (réserves sécurisées) salle de lecture, atelier de restauration...), les collections de la Bibliothèque connaîtront la qualité d'écrin et de conditions de conservation dignes de l'un des plus beaux rassemblements privés au monde, de livres et documents rares se rapportant à l'histoire de l'écrit et à la culture littéraire. La Fondation Martin Bodmer tourne ses regards et ses efforts de façon résolue et convaincue vers le futur et les défis passionnants de celui-ci.

Jacques Berchtold



Sommaire

07

La Fondation remercie ses partenaires et mécènes

09

La collection *Bibliotheca Bodmeriana*

La vie de la collection

et le renouvellement de la permanente

Interview de Nicolas Ducimetière, vice-directeur

La conservation préventive

Interview de Florence Darbre, restauratrice-conservatrice

Les missions de documentation :

Les demandes des chercheurs

Les dons, les acquisitions

Les publications de la Fondation

Les publications des collaborateurs

La numérisation : en route vers l'*open source*

27

Le Musée

Le Musée en quelques chiffres

Lumière sur la muséographie

La librairie pour les enfants

La fréquentation

L'origine géographique des visiteurs

Extraits du Livre d'Or

34

Le rayonnement international

L'UNESCO

Les prêts sortants

Visite des diverses personnalités du monde
politique, universitaire, artistique et muséal

La communication, les médias, la presse

La communication digitale

42

Les expositions temporaires

Henri Michaux et Zao Wou-Ki,

l'empire des signes

Frankenstein, créé des ténèbres

Butor et le livre d'artistes

Goethe et la France

*Sur les pas d'Edwin Engelberts, éditeur
des poètes et peintres de son temps*

52

Les missions de médiation culturelle

L'offre culturelle pour les adultes

L'offre culturelle pour les jeunes
et les familles

L'offre culturelle pour les scolaires
et les enseignants

Les grandes manifestations culturelles

Les outils d'aide à la visite : un audioguide
moderne, simple et complet

59

La gestion administrative

Membres du Conseil

Le personnel de la Fondation

Association des Amis

de la Fondation Martin Bodmer

Les manifestations privées

et la location de la Salle historique

62

Les perspectives d'avenir

Travaux d'extension

Expériences musicales

Ecrire en prison

Les expositions en 2017

66

Informations pratiques

La Fondation remercie ses partenaires et mécènes

Votre générosité est au cœur de nos projets !

Bien que la Fondation Martin Bodmer bénéficie d'une véritable renommée, elle n'en demeure pas moins une institution privée dépendant des donations grâce auxquelles nous ne pourrions

continuer d'exister. C'est pourquoi nous tenons à remercier très chaleureusement les institutions, organisations et mécènes qui nous ont accompagnés financièrement en 2016 :

MÉCÈNES ET PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



REPUBLIQUE
ET CANTON
DE GENEVE



Une fondation
privée
genevoise



FONDATION
COROMANDEL



HARSCH
The Art of Moving Forward

Associations des Amis de la Fondation Martin Bodmer

MÉCÈNES ET PARTENAIRES D'EXPOSITION

Dr Anne-Marie
Schindler



Monsieur
Pierre Darier



Fondation UBS pour la culture

ERNST GÖHNER
STIFTUNG

VERNIER
Une Ville pas Commune

La collection: la Bibliotheca Bodmeriana

Issu d'une vieille famille zurichoise, Martin Bodmer (1899-1971) a fait ses études à l'Université de Zurich. Bibliophile depuis l'âge de quinze ans, féru de littérature ancienne comme moderne, il crée en 1922 le prestigieux Prix Gottfried-Keller.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, il se met au service du Comité International de la Croix-Rouge (CICR) dont le siège est à Genève et il dirige notamment le «Département des Secours Intellectuels et Moraux» qui va procurer plus d'un million de livres aux prisonniers de guerre. Nommé vice-président du CICR en 1947, c'est pour mieux se consacrer à ses responsabilités qu'il quitte Zurich et s'établit à Cologne où il installe sa bibliothèque, inaugurée le 6 octobre 1951.



La Bibliotheca Bodmeriana

Martin Bodmer a voulu saisir la pensée humaine dans la totalité de son histoire, par les témoignages précieux des meilleures créations de l'esprit, à travers tous les âges et dans toutes les parties du monde. Les textes, manuscrits ou imprimés, se présentent sur les supports les plus divers : pierre, terre

cuite, céramique, tissu, métal, parchemin, papier. Au total, il rassemble plus de 150 000 pièces en plus de 80 langues, des centaines de manuscrits occidentaux et orientaux, des milliers d'autographes et papyrus, 270 incunables (imprimés antérieurs à 1500), parmi lesquels l'un des rares exemplaires de la Bible de Gutenberg.

La vie de la collection

et la nouvelle exposition permanente



**Interview de
Nicolas Ducimetière,
vice-directeur
et conservateur.**

Comment Martin Bodmer a-t-il fait pour assembler une telle collection ?

Surnommé «le roi des collectionneurs» par le grand libraire new-yorkais Hans-Peter Kraus, Martin Bodmer aura consacré plus d'un demi-siècle à la formation de sa bibliothèque, consacrant des moyens considérables à la recherche et à l'acquisition de livres précieux. Les grandes maisons de vente aux enchères (Christie's et Sotheby's en premier lieu) et les libraires-antiquaires de renom (Berès, Kraus, Maggs, Olschki, etc.) étaient ses principaux interlocuteurs et lui faisaient parvenir, de la terre entière, des catalogues ou des propositions en direct lorsqu'un livre semblait entrer dans son champ de recherche. S'appuyant sur un goût très sûr et un projet intellectuellement très construit (autour du concept de *Weltliteratur*), Martin Bodmer parvint ainsi à rassembler l'une des plus importantes bibliothèques privées au monde.

Quel est le rôle du conservateur ?

Au-delà des tâches fondamentales portant sur la connaissance, l'étude et la gestion du fonds dont il a la charge, la mission d'un conservateur peut sembler, de prime abord, quelque peu schizophrénique, puisqu'il s'agit à la fois de préserver à tout prix les documents, tout en permettant leur mise à disposition (auprès des chercheurs ou dans un cadre muséal). Cette double mission requiert donc une infrastructure adaptée (comme c'est le cas de la Fondation Martin Bodmer) et se trouve facilitée par les nouvelles technologies, notamment de numérisation, qui permettent une communication facilitée et en toute sécurité. Pour l'année 2016, ce sont 922 documents qui ont été sortis des rayons et mis à disposition pour demandes internes (exposition, numérisations) ou externes (chercheurs, prêts extérieurs). Enfin, il appartient aussi au conservateur de mener une politique d'acquisitions en accord avec le directeur, afin de compléter ou développer certains secteurs de la collection.



De quoi se compose exactement l'exposition «permanente» ? et pourquoi vient-elle de changer en 2016 ?

L'espace muséal de la Fondation Martin Bodmer permet, depuis 2003, de présenter au grand public plus de 300 fleurons (livres manuscrits ou imprimés, papyrus, objets d'art...) répartis sur deux niveaux, dans un parcours de vitrines à la fois chronologique et thématique. Cet ensemble est en effet qualifié d'«exposition permanente», car il est nourri exclusivement à partir du fonds Bodmer, à la différence des «expositions temporaires» qui mêlent, sur des sujets monographiques pointus, des pièces de nos collections à des documents empruntés à des bibliothèques et institutions extérieures. Pour autant, le qualificatif «permanent» ne doit pas faire penser que les ouvrages en vitrines ne changent jamais. En réalité, pour des questions de conservation (contraintes mécaniques sur les reliures, exposition à la lumière, etc.), il est nécessaire de remplacer intégralement le contenu des vitrines tous les 4 à 5 ans (sachant que ce délai, déjà fort long par rapport aux contraintes muséographiques standard, n'est possible que grâce à l'excellence de notre matériel d'exposition : vitrines climatisées, éclairage froid et par détection de présence). Certains documents demandent même des périodes d'exposition plus courtes en raison de leur fragilité.

Qu'est-ce que les visiteurs vont voir comme nouveautés ?

Remplaçant une présentation mise en vitrines en 2011, la nouvelle exposition permanente a été complétée dans le courant de l'année 2016. Le choix s'est porté, dans la majorité des cas, sur des textes ou documents n'ayant

jamais ou peu été montrés au public depuis l'ouverture du Musée il y a treize ans. Un discours à la première personne du roi Nabuchodonosor sur rouleau d'argile voisine avec des papyrus égyptiens polychromes remontant aux derniers Ramsès ou avec une impressionnante statue funéraire à peine plus jeune que Khéops. Une reliure parisienne à l'impressionnant décor doré de la fin du XVI^e siècle recouvre un Hérodote genevois, quand un épais manuscrit présente le premier «selfie» de l'histoire de l'art occidental : l'autoportrait du frère enlumineur Rufilus. Plus loin, on croise une lettre autographe de Calvin à Guillaume Farel ou l'apport des sciences arabes (un manuscrit mettant aux prises, au X^e siècle, deux érudits bagdadiens autour de l'œuvre d'Aristote, alors oubliée de l'Occident chrétien, ou le fondamental *Livre de Rogier*, écrit en arabe par l'Andalou al-Idrisi pour le compte du roi Roger de Sicile). Au second étage, vous découvrirez la rarissime deuxième édition de *A Midsummer Night's Dream* de Shakespeare (1600), dont la page de titre est frappée des armes de Genève, ou la riche reliure fleurdelysée de *l'Andromède* de Corneille (1650). La Révolution française est évoquée par un puissant manuscrit autographe de Robespierre, non loin des grands héros de romans des lumières, de *Robinson Crusoë* à *Candide*, en éditions originales. La vitrine consacrée au Romantisme européen mêle les auteurs anglais, allemands, français ou italiens des différentes générations du mouvement, de Byron à Heine, en passant par Hugo ou Lamartine. Deux genres romanesques émergeant au XIX^e siècle sont mis en vedette : le roman policier (avec l'un des très rares manuscrits autographes conservés d'une aventure de Sherlock Holmes) et le «livre d'enfants» (éditions originales de *Heidi*, *Alice's Adventures in Wonderland* ou *Tom Sawyer*). L'époque contemporaine est abordée au travers d'une section consacrée à la littérature née des deux conflits mondiaux (un thème jamais abordé



jusqu'à présent, avec notamment une édition clandestine du *Silence de la Mer* parue à Genève en 1943) et aux fantaisies poétiques hautes en couleurs de ce XX^e siècle contrasté. Des vitrines thématiques consacrées aux sciences du XVII^e au XX^e siècles mettent enfin en scène historiens (Mabillon ou Maspéro), grands explorateurs (Cook ou Stanley), physiciens ou médecins (Harvey).

Quelle est la vie de la collection ? Voyage-t-elle ?

Un musée vivant doit à la fois accueillir des prêts et en accorder. La Fondation Martin Bodmer est désormais identifiée, dans le chœur des institutions internationales, comme susceptible de faire voyager ses trésors, dans des conditions bien entendu scrupuleusement vérifiées. Aussi nos ouvrages trouvent-ils leur place dans des expositions tant en Suisse qu'à l'étranger.

Avez-vous fait des acquisitions en 2016 et comment se font-elles ?

Grâce au soutien de quelques fidèles mécènes, nous avons eu l'opportunité de continuer en 2016 une politique d'achats active. Si certaines pièces de grand prestige (comme des manuscrits médiévaux) demeurent inaccessibles à notre budget, il est toutefois possible de compléter utilement la collection par des achats ciblés, éditions originales

ou documents autographes repérés sur le marché du livre ancien, en librairie ou en vente aux enchères. Dans le cas d'achats importants, d'autres mécénats peuvent intervenir, comme cela a été le cas pour l'acquisition en bloc de la bibliothèque staélienne Candaux, offerte à la Fondation par l'Association des Amis de la Fondation Martin Bodmer.

Vous arrive-t-il de faire des achats « coup de cœur » ou vos acquisitions suivent-elles un schéma bien précis tel qu'établi par Martin Bodmer ?

A priori, les achats correspondent aux besoins à long terme de la collection et des critères jadis établis par Martin Bodmer, se focalisant notamment sur l'édition originale ou la pièce autographe. Certains achats viennent compléter des secteurs perfectibles (par exemple, la littérature française) ou encore faiblement représentés (œuvres de la seconde moitié du XX^e siècle, devenues des classiques après la mort du fondateur). Des achats sont parfois faits en rapport avec une exposition temporaire, mais seulement si l'ouvrage ou le document possède également une résonance propre, digne de la *Weltliteratur* et dépassant son emploi dans un événement ponctuel. Le calendrier des acquisitions est quant à lui aléatoire, correspondant au passage sur le marché, par nature imprévisible, d'un bon exemplaire de l'ouvrage recherché.



Comment voyez-vous l'évolution de la collection ?

Les apports doivent se faire selon deux axes : d'une part, compléter les thématiques déjà existantes par des livres rares, en édition originale, que Martin Bodmer n'avait pas pu trouver ou des textes auxquels il n'avait pas pensé de prime abord ; d'autre part, explorer de nouvelles pistes, par le développement de secteurs sous-représentés (littérature sud-américaine autour du noyau borgésien ; littératures africaine ou asiatique encore absentes). Il paraît en revanche hasardeux de vouloir se substituer au jugement de la postérité en accueillant trop vite auteurs ou artistes contemporains dans nos rayons : les tentatives faites dans ce sens ont malheureusement montré leurs limites.

Peut-on faire une donation de sa propre collection à la Fondation Martin Bodmer ?

En effet, une autre source d'enrichissement des collections de la Fondation est la donation. L'année 2016 à cet égard, fut très riche, avec deux donations très conséquentes (Pia Engelberts Olivier et famille Veillon), sans compter

des dons plus ponctuels, souvent de grand intérêt. Les donateurs savent que leurs ouvrages trouveront à la Fondation un écrin garantissant leur préservation, mais aussi leur utilisation pour la recherche scientifique et leur communication au plus grand nombre (par le biais du Musée).

Un enfant visitant le Musée récemment a posé la question : est-ce que tout est vrai ?

La question est légitime devant tant de joyaux assemblés, mais c'est exact : tout est vrai. La politique de notre institution est de ne jamais recourir aux fac-similés (sinon pour des dispositifs de décors scénographiques, bien entendu). Ce que vous admirez en vitrine est toujours garanti authentique, qu'il s'agisse d'un papyrus de *La Guerre du Péloponnèse* de Thucydide datant du III^e siècle ou d'une lettre autographe de Galilée, pour prendre deux exemples actuellement présents dans notre exposition permanente.

La conservation préventive



**Interview de
Florence Darbre,
restauratrice
conservatrice**

En 2016, vous avez fêté vos 30 ans à la Fondation, quel bilan en tirez-vous ?

Le premier est que le temps passe vite, trop vite. Ensuite qu'à partir de la création du Musée, tout s'est quelque peu emballé. De nombreuses activités autres que la restauration sont venues se greffer au cahier des charges comme la préparation des documents pour les présenter de la meilleure manière dans les vitrines. Ces expositions entraînent une plus grande visibilité et par conséquent favorisent les demandes de chercheurs, des demandes de prêts pour des expositions extérieures, des visites guidées, etc.

Quelles sont les pièces les plus précieuses que vous ayez eu à restaurer ?

Dans le cadre de la Fondation, toutes les pièces sont importantes puisqu'elles ont été collectionnées par Martin Bodmer lui-même. Elles sont bien sûr importantes de par leur unicité, leur rareté ou par l'apport de leur conte-

nu. Parmi ces pièces, je pourrais citer cependant la collection des papyrus, unique en son genre, des dessins comme celui de Michel Ange (vendu pour la construction du Musée) et bien entendu des livres et autographes dont je ne saurais vous en citer un plus que les autres.

Quelles sont les responsabilités d'une conservatrice-restauratrice d'art à la Fondation ?

Elles sont grandes puisqu'elle doit veiller en premier lieu à la préservation matérielle de la collection et par là-même doit assumer toutes les tâches relatives à ces responsabilités. D'une manière non exhaustive, elle examine et restaure, le cas échéant, les objets en veillant à les respecter en utilisant des techniques scientifiques adaptées à leur historicité et qualité esthétique. Elle propose et réalise des conditionnements, tels des emboîtages. Elle établit des constats d'état et détermine les mesures à prendre. Elle évalue les conditions de prêt et de manipulation durant le transport, l'exposition et le dépôt. Elle est attentive aux conditions climatiques et lumineuses du Musée et intervient en cas de nécessité. Elle se tient au courant des nouvelles méthodes et suit des formations continues. Bien entendu ces activités se font en lien étroit avec le conservateur et les autres collaborateurs du Musée.



“ Dans le cadre de la Fondation, toutes les pièces sont importantes puisqu'elles ont été collectionnées par Martin Bodmer lui-même. ”

Etes-vous toute seule ou travaillez-vous en équipe ? Quelle est la relève ?

Depuis le début de l'année, nous sommes trois, à temps partiel, à travailler dans l'atelier de restauration. J'essaie de transmettre le plus possible mon expérience à cette future relève. C'est un métier qui, de prime abord, semble assez simple mais qui demande beaucoup de connaissances et d'expérience car il nous confronte à des matériaux différents (papyrus, cuir, parchemin et tous les types de papier avec leur évolution technique, papier chiffon ou à base de bois ainsi que tous les médiums comme crayon, encre...) et tous les aspects historiques comme l'histoire de l'art et du livre.

Quels sont les matériaux que vous utilisez ?

Je reste très attentive aux nouveaux matériaux, produits et techniques mais pour ma part, j'utilise essentiellement les matériaux qui ont fait leur preuve au fil du temps.

Combien de temps mettez-vous à restaurer un livre ?

Cela dépend des dommages, cela peut prendre d'une demi-heure à 50 heures, voire plus selon les travaux à envisager.

Comment les documents sont-ils conservés ?

Les livres les plus précieux comme les manuscrits et les incunables sont rangés dans des boîtes de conservation réalisées sur mesure et déposées dans des étagères adaptées ainsi que dans une atmosphère réglée, tant pour la concentration du taux d'humidité que pour le degré de température. La lumière est une forme d'énergie qui peut, si elle n'est pas contrôlée, déclencher ou accélérer des dégradations de toute matière organique et notamment du papier, c'est pourquoi la quantité de lumière est également réglée de sorte que les documents soient bien protégés contre un jaunissement du papier ou une décoloration des médiums. Ce sont par ailleurs des règles internationales édictées par l'ensemble de la profession.

Vous parlez de température, alors pourquoi fait-il toujours « froid » dans le Musée ?

Dans le Musée, la température est de l'ordre de 20° à 22° afin de préserver au mieux les documents de la Fondation ainsi que les prêts. Les institutions prêteuses ont des exigences concernant les facteurs climatiques (température, humidité relative) dans les espaces d'exposition. Il est à noter que dans les dépôts la température est encore un peu plus basse, de l'ordre de 18°. La température, alliée au taux d'humidité, est un facteur important dans la vitesse des réactions chimiques : plus elle est élevée, plus les réactions sont rapides.

Les supports sur lesquels les livres reposent ont été créés par vous et les architectes Yves Schalcher et Mario Botta, pouvez-vous nous dire en quoi ils sont si particuliers ?

Ces supports ont été spécialement créés pour le Musée en fonction de la scénographie voulue par Mario Botta (architecte) afin « que le visiteur ait l'impression que les livres volent dans l'espace ». Ils sont particuliers par le fait qu'ils peuvent s'adapter à tout type et ouverture de livre. Ils ont un avantage supplémentaire par rapport à d'autres types de supports, c'est qu'ils sont réutilisables d'une exposition à une autre.



Quelles ont été les activités de l'atelier en 2016 ?

L'atelier a travaillé sur la restauration d'objets destinés à la numérisation (voir page 24) ainsi que d'objets exposés en interne et en externe. Par ailleurs, nous avons mené cette année des campagnes de confection de boîtes, des kake-monos et divers autres ouvrages précieux gardés dans nos coffres. Nous avons également confectionné des supports de livre (coussins) destinés à exposer les prêts que la Fondation a fait au MuCEM de Marseille.

Nous avons aussi été sollicités dans le cadre de visites ou de rencontres avec des chercheurs étudiant les papyrus Bodmer, assisté des équipes de journalistes lors de tournages pour des documentaires télévisés ou encore préparé des documents rares pour les visites de la Fondation Michelangelo ou du Président du Portugal, par exemple. Nous avons également reçu avec plaisir les enseignants de différents cycles d'Orientation lors d'une journée de formation.



Les missions de documentation

Les demandes des chercheurs

Intellectuel, visionnaire autant que collectionneur, Martin Bodmer a accordé une importance essentielle à la recherche. Dès 1951, il a donné accès aux documents de sa collection afin de faciliter le travail des chercheurs.

Poursuivant cette tradition, la Fondation répond annuellement à près de cent cinquante demandes

de renseignements, reproductions ou consultation. Ces travaux débouchent souvent sur des publications scientifiques indépendantes. La Fondation encourage également la recherche par sa politique éditoriale propre, tant dans la présentation de fac-similés et de monographies que par les catalogues de son fonds, auxquels il faut ajouter les livres d'expositions.

Sur l'ensemble de l'année 2016, la Fondation a ainsi permis

25
CONSULTATIONS
SUR PLACE
DE DOCUMENTS

72
REPRODUCTIONS
NUMÉRIQUES / DROITS
DE PUBLICATION

48
RENSEIGNEMENTS
SCIENTIFIQUES

Enrichissement des collections

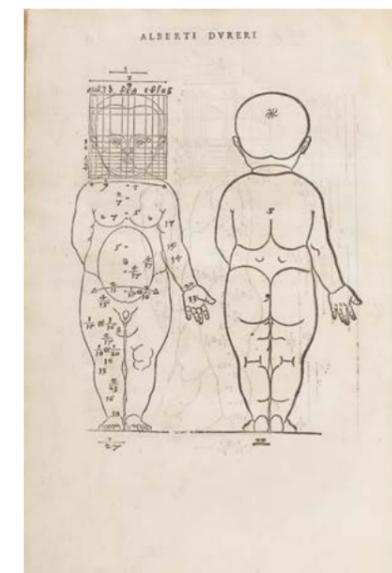
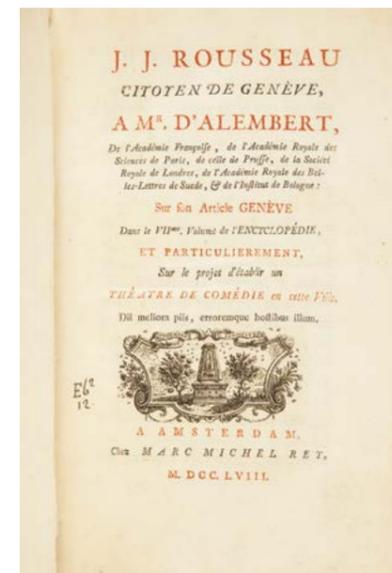
L'année 2016 s'est révélée d'une exceptionnelle richesse pour la bibliothèque de la Fondation Martin Bodmer, qui a vu ses collections augmentées d'apports nombreux et significatifs. Ces acquisitions ont été rendues possible grâce à des mécènes fidèles, institutionnels ou particuliers.

I. Les acquisitions

Si la plupart des acquisitions sont réalisées au coup par coup, en fonction des lacunes éventuelles de nos rayons et des hasards du marché, la Fondation Martin Bodmer a pu réaliser en 2016, grâce au soutien de l'Association des Amis de la Fondation Martin Bodmer, un impressionnant achat en bloc : la bibliothèque staélienne Candaux. Historien, ancien conservateur à la Bibliothèque de Genève, Jean-Daniel Candaux fait notamment autorité en matière de bibliographie des œuvres de Madame de Staël. Sa collection personnelle, réunie au fil des années, comporte l'ensemble des éditions originales de la célèbre femme de lettres vaudoise, de ses romans (*Delphine*, *Corinne*) à ses essais, philosophiques (*Lettres sur les ouvrages et le caractère de Jean-Jacques Rousseau*, *De l'influence des passions*) ou politiques (*De l'Allemagne*, *Considérations sur les principaux événements de la Révolution française*). Au-delà des premières éditions, ce fonds rassemble aussi la plupart des éditions ultérieures données de ces textes jusqu'à la seconde moitié du XIX^e siècle, non seulement en français, mais dans différentes traductions. Au total, ce sont plus de 200 éditions, souvent fort rares et en

reliures de l'époque, qui sont entrées dans les rayons de notre bibliothèque, faisant de celle-ci un pôle de référence pour les études staéliennes.

Au chapitre des « livres anciens » (pré-1800), plusieurs ouvrages de prestige viennent compléter des secteurs-clefs de la collection. C'est ainsi le cas de cette belle édition commentée du *De consolatione philosophiæ libri V.* de Boèce (1607), un exemplaire doté d'un pedigree prestigieux, puisque relié aux armes du haut magistrat, historien et bibliophile Jacques-Auguste de Thou (1553-1617). Beaucoup de textes médiévaux n'ont connu l'impression qu'au XIX^e siècle : notre fonds dans ce domaine vient ainsi de se compléter avec l'importante édition princeps des *Poésies* de Charles d'Orléans (1803). Notre rayon d'histoire de l'art s'enrichit d'un nouveau livre d'Albrecht Dürer, avec le traité, magnifiquement illustré, du ***De Symmetria partium humanorum corporum libri quatuor (1557)***, dans une édition parisienne en vélin d'époque. L'intérêt de Martin Bodmer pour le polyglottisme a motivé l'arrivée d'une édition très particulière des *Lettres Provinciales* de Pascal (1684), donnant de façon parallèle les



versions française, latine, italienne et espagnole de ce grand texte polémique. L'histoire au Siècle des Lumières a également été à l'honneur. D'une part l'histoire comme science avec les fameuses *Mémoires de la Ligue*, contenant les événements les plus remarquables depuis 1576, jusqu'à la Paix accordée entre le Roi de France et le Roi d'Espagne, en 1598 (1758), un document d'une grande valeur historique pour notre connaissance des Guerres de religion, contenant plus de 500 textes (pamphlets, pièces officielles, discours) parfois disparus depuis. D'autre part, l'histoire en train de s'écrire, avec le *Sacre et couronnement de Louis XVI, roi de France et de Navarre* (1775), reportage à chaud illustré de planches gravées, relié en maroquin rouge du temps. Terminons avec un enrichissement de notre fonds Rousseau : l'édition originale de la ***Lettre de J.J. Rousseau Citoyen de Genève, à Mr. D'Alembert...*** (1758), suivie de la réponse de D'Alembert, dans une reliure de l'époque.

L'effort manifesté ces dernières années en direction de la littérature française du XIX^e siècle s'est poursuivi avec l'acquisition d'éditions originales importantes (*Les Parents pauvres : La Cousine Bette – Le Cousin Pons* [1846-1847] et les *Nouveaux contes philosophiques* [1832] de Balzac ; *Les Complaintes* de Jules Laforgue ; ...) ou de manuscrits autographes (dont un très bel article d'Alexandre Dumas comme directeur du quotidien *L'Indipendente* durant ses années à Naples). La Fondation a pu participer à deux ventes aux enchères prestigieuses de l'automne 2016 : la deuxième vente Pierre Bergé et la dispersion des archives Vigny. Ont été acquises de la collection Bergé plusieurs éditions

originales avec envoi autographe de première importance : les deuxièmes épreuves du recueil *Parallèlement* de Verlaine (1889) comportant de nombreuses corrections autographes ; la Préface à *Vathek* de Mallarmé (1876), offert à son mentor le poète Leconte de Lisle, avec quelques corrections autographes ; *Le Drageoir à épices*, premier livre de Joris-Karl Huysmans (1874), avec une dédicace déférente à Edmond de Goncourt ; *L'Imitation de Notre-Dame la Lune* de Jules Laforgue (1886), offert à son ami le poète symboliste Francis Vielé-Griffin. La dispersion des **archives Vigny**, demeurées dans la même famille depuis la mort du poète en 1863, a permis d'enrichir de manière pertinente le fonds Bodmer avec de très riches dossiers d'ébauches et d'esquisses, étapes cruciales du travail du grand auteur romantique pour certaines de ses plus importantes œuvres en prose (*Servitude et grandeur militaires*) et en vers (*Lé lith*).

Du côté de la littérature plus contemporaine, notons un rare manuscrit autographe du poète Paul-Jean Toulet, ainsi qu'une édition clandestine du *Silence de la Mer* de Vercors (1943). Terminons avec plusieurs achats de textes capitaux de la « Weltliteratur ». Du côté des éditions originales, relevons le toujours sulfureux *Lady Chatterley's Lover* de D.H. Lawrence (1928, publié à seulement 1000 exemplaires numérotés et signés par l'auteur), ainsi que les très rares *L'Innocente* de Gabriele D'Annunzio (1892) et *Zahradníkův rok* [*L'année du jardinier*] de Karel Capek (1929). Pour les premières traductions françaises, le *Quo Vadis ?* de Sienkiewicz (1900) et *Les Enfants du Jazz* de F. Scott Fitzgerald (1967), tous deux en tirage de tête sur grand papier.

II. Les donations

+50
IMPORTANTS MANUSCRITS
AUTOGRAPHES

Par la nature de ses missions et de ses locaux, la Fondation Martin Bodmer est en mesure d'assumer à la fois une conservation optimale des documents, leur communication au monde des chercheurs et leur présentation au grand public. Cette triple compétence, saluée par l'UNESCO, encourage des donations importantes et l'année 2016 a été exceptionnelle à cet égard.

La bibliothèque et les archives personnelles du galeriste genevois Edwin Engelberts (1910-1998) ont ainsi été offertes à la Fondation par sa veuve Pia Engelberts Olivier. Foisinant, ce fonds extraordinaire comporte des manuscrits autographes et correspondances de René Char, ainsi qu'une importante collection d'éditions originales du poète. Une mention notable pour le « dossier » de *Lettera amorosa*, splendide ouvrage illustré par Braque, dont toutes les étapes de confection (échanges de courriers, manuscrit autographe, épreuves, gammes montantes, etc.) ont été conservées. Le fonds comporte aussi de nombreuses et précieuses éditions originales de Michaux, Braque, P.A. Benoit, et autres auteurs majeurs du temps, souvent enrichis d'envois autographes, de dessins ou d'aquarelles originales, et revêtus de reliures d'art par les plus grands ateliers.

Le prof. David Spurr a offert à la Fondation la première édition allemande du *Ulysses* de Joyce (Rhein-Verlag, 1927), traduit par Georg Goyert. Conservée dans sa reliure éditeur en demi-marroquin bronze, cette édition en trois volumes a été tirée à 1000 exemplaires numérotés.

200
LIVRES RARES DATANT
D'ENTRE LE XVI^e ET LE XX^e SIÈCLE

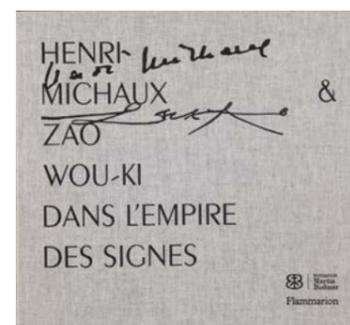
En cette année de commémoration de la bataille de Verdun, Mme Annie Moisan a donné à notre institution une émouvante relique de la Première Guerre mondiale : le carnet tenu par son grand-père, Henri Moisan (1894-1985), dans les tranchées durant cette campagne. Après deux ans de front, ce soldat d'infanterie, futur résistant, devait être gravement blessé et évacué : son journal témoigne de l'âpreté des combats et du quotidien des "poilus".

Pour leur part, M. et Mme Veillon ont généreusement donné à la Fondation deux ensembles distincts. Tout d'abord, un ensemble d'une cinquantaine d'ouvrages précieux des XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles, exemplaires de prestige le plus souvent en maroquin d'époque et reliés aux armes de grands personnages. On distinguera notamment des exemplaires aux armes royales de France ou provenant des plus grands bibliophiles (Jacques-Auguste de Thou, Etienne Baluze, etc.). D'autre part, une collection assemblée avec goût durant plusieurs décennies autour de l'histoire du costume. Cet ensemble d'environ 200 ouvrages rares datant d'entre le XVI^e et le XX^e siècle est le plus souvent richement illustré de planches gravées (parfois aquarellées) présentant l'évolution des modes occidentales, mais aussi orientales à travers le temps.

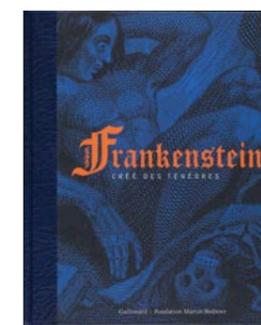
Par ailleurs, M. Jean-Daniel Candaux a offert à la Fondation un magnifique complément à sa collection staélienne : un ensemble de trente lettres ou billets autographes de la femme de lettres, écrits entre 1793 et 1812. Notons enfin le don par M. Robert Müller d'un très beau manuscrit éthiopien, un volume biblique calligraphié en guèze, dans sa reliure d'origine à ais de bois (planche)(XVIII^e siècle).

Les publications

I. De la Fondation



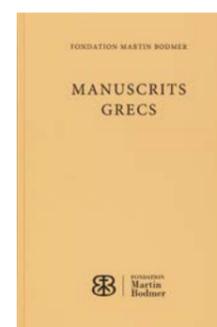
**Henri Michaux / Zao Wou-Ki
Dans l'empire des signes**
ISBN 978-2-08-136605-3
Catalogue publié en coédition
Flammarion / Fondation
Martin Bodmer
‡ 26 x 24 x 2 cm. i CHF 45.-



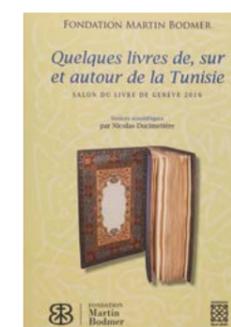
Frankenstein, créé des ténèbres
ISBN 978-2-07-017852-0
Sous la direction de David Spurr
et Nicolas Ducimetière.
Catalogue publié en coédition
Gallimard / Fondation Martin Bodmer
‡ 288 pages, ill., sous couverture illustrée,
230 x 280 mm, cartonné. i CHF 45.-



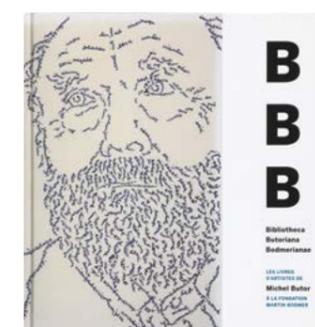
Goethe et la France
ISBN 978-2-940431-60-1
Ouvrage collectif sous la direction
du Professeur Jacques Berchtold,
Directeur de la Fondation Martin Bodmer.
Catalogue publié en coédition
La Baconnière / Fondation Martin Bodmer
‡ 296 p. 20 x 25 cm. i CHF 49.-



**Manuscrits grecs de la
Fondation Martin Bodmer**
ISBN 978-3-7965-3349-5
Étude et catalogue scientifique de Patrick
Andrist.
Publié aux Editions Schwabe (Bâle) en
coédition avec la Fondation Martin Bodmer
2016.
‡ 179 pages, 11 Illustrations en couleur. Relié.
i CHF 48.-

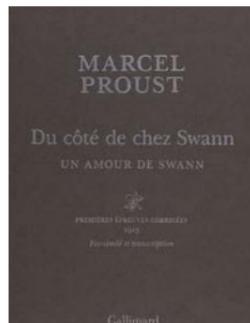


**Quelques livres de, sur
et autour de la Tunisie
Salon du Livre de Genève 2016**
Notices scientifiques par Nicolas
Ducimetière, vice-directeur,
Fondation Martin Bodmer.
Publié par la Fondation Martin Bodmer
à l'occasion du Salon du Livre de Genève
2016 pour l'hôte d'honneur : la Tunisie.
Tunis, Editions Arabesque /
Cologne, Fondation Martin Bodmer
‡ 15 pages. i CHF 5.-



**Bibliotheca Bodmeriana – Les livres
d'artistes de Michel Butor
à la Fondation Martin Bodmer**
ISBN 978-2-970106-87-6
Isabelle Roussel-Gillet / Naomi Wenger
(photographies) / Michel Butor.
Publié aux Editions Notari (Genève),
en coédition avec la Fondation Martin
Bodmer. Texte français 2016. Relié,
‡ Couverture cartonnée 22 x 22 cm
300 pages. i CHF 48.-

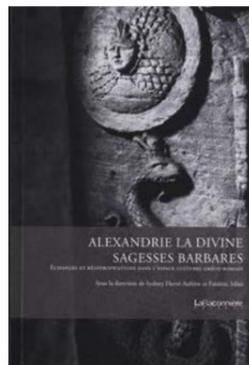
Tous les catalogues et les livres
publiés par la Fondation sont
en vente à la librairie du Musée
et en ligne sur notre site internet :
www.fondationbodmer.ch/shop



Marcel Proust Du côté de chez Swann - Un amour de Swann (fac-similé, 2)

ISBN 978-2-070106-40-0

Édition de Charles Méla
Fac-similé et transcription des premières épreuves corrigées de 1913, deuxième partie. Publié aux Editions Gallimard, en coédition avec la Fondation Martin Bodmer.
‡ 228 pages, 300 x 400 mm, relié cuir. Tirage limité à 1100 exemplaires numérotés. i CHF 300.-

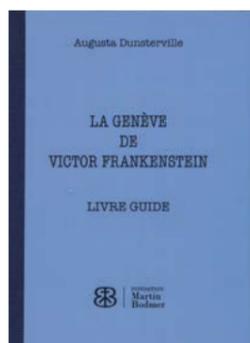


Alexandrie la divine : sagesse barbares : Echanges et réappropriation dans l'espace culturel gréco-romain

ISBN-10 : 294-0431485

ISBN-13 : 978-2-940431-48-9

Sous la direction de Sydney Hervé Aufrère et Frédéric Möri
Publié aux Editions La Baconnière (20 mai 2016) Collection : Hypérior
Langue : Français ‡ 20 x 4,2 x 13 cm.
Broché : 628 pages. i CHF 40.-



La Genève de Victor Frankenstein

ISBN 978-2-8399-1864-0

Livre Guide d'Augusta Dunsterville.
Publié par la Fondation Martin Bodmer à l'occasion de l'exposition *Frankenstein, créé des ténèbres* 13 mai – 9 octobre 2016.
i CHF 12.-



The Adventure of the Abbey Grange

ISBN 978-2-8399-1864-0

Sir Arthur Conan Doyle
A facsimile of the original Sherlock Holmes Manuscript with an introductory essay by Catherine Cooke and a preface by Vincent Delay.
Publié par la Fondation Martin Bodmer et la Sherlock Holmes Society of London. i CHF 40.-

II. Des collaborateurs de la Fondation Martin Bodmer

Professeur Jacques Berchtold

ARTICLES/ESSAIS

• *Goethe et la France*, dir. J. Berchtold, Genève, La Baconnière-Cologny, Fondation Martin Bodmer, 2016, 289 p., 29 cm.

• «Introduction» (p.6-23) ;
«Faust et la France» (50-57) ;
«Goethe et Rousseau» (98-104) ;

«Goethe et la musique française» (228-231) ; Notices (passim),
in *Goethe et la France*.

• «Quand Jacques le Fataliste interpelle et réinterprète Rousseau», in *Rousseau et Diderot : traduire, interpréter, connaître*, Tricentenaire de la naissance de Diderot, dir. Izabella Zatorska (Uni Varsovie 2-4 déc. 2013),

Varsovie, Monumenta universitatis varsoviensis, 2016, p. 149-168 ;
et «Conclusion», p. 319-326.

• «Miroirs, dialogues : l'artiste ambulatoire et le génie du lieu. Avant-Propos», in *Bibliotheca Bodmeriana – Les livres d'artistes de Michel Butor à la Fondation Martin Bodmer*, texte Isabelle Roussel-Gillet,

photographies Naomi Wenger, Genève, Éditions Notari - Cologny, Fondation Martin Bodmer, 2016.

• «La créature humaine monstrueuse au siècle des Lumières», in *Frankenstein : créé des ténèbres*, dir. David Spurr, Nicolas Ducimetière, Paris, Gallimard-Cologny, Fondation Martin Bodmer, 2016, p. 29-33.

• «Préface», in *Quelques livres de, sur et autour de la Tunisie*, Salon du Livre de Genève 2016 (notices scientifiques N. Ducimetière), Cologny, Fondation Martin Bodmer, 2016, p. 2-3.

Nicolas Ducimetière

LIVRES

• *Dictionnaire biographique des poètes français de la seconde moitié du XVIe siècle*, tome III (E-J), Jean Paul Barbier-Mueller et Nicolas Ducimetière, avec la participation de Marine Molins, Genève, Droz, 2016.

Ouvrage couronné par le Prix du rayonnement de la langue et de la littérature française de l'Académie française (2016).

Patrizia Roncadi

Rédaction des notices (15) dans le catalogue de l'exposition *Goethe et la France*.

Luca Notari

Rédaction du dépliant d'un cycle de quatre expositions intitulé *Sguardi su Dalí (Regards sur Dalí)*

LIVRES

• Codirecteur de collection, Éditions Classiques Garnier ; I. coll. L'Europe des Lumières, parutions 2016 :
vol. 49, Guillaume Simiand, *Casanova dans l'Europe des aventuriers* (thèse de doctorat dir. J. Berchtold), 675 p. ;
vol. 50, Sadek Neaimi, *La Superstition raisonnable - La mythologie pharaonique au siècle des Lumières* (thèse de doctorat dir. J. Berchtold), 257 p. ;
II. coll. Rencontres – Le dix-huitième siècle, vol. 17, *Casanova, «Écrire à tort et à travers»*, dir. Raphaëlle Brin, 204 p. ;
III. Jean-Jacques Rousseau, *Œuvres*

complètes, t. XVIII, *Rousseau juge de Jean Jaques* (manuscrit «Condillac»), avec les variantes ultérieures, éd. Jean-François Perrin, 1093 p.

AUTRE

• Ben Abdeljelil, Nahiza, *L'image polémique du personnage moyen-oriental dans les contes et tragédies de Voltaire*, Paris, Université Paris3-Sorbonne nouvelle, thèse de doctorat dir. J. Berchtold, 2016.

ARTICLES

• «Le Monde de l'autographe : Mary et Percy Shelley», dans *ArtPassions*, n° 46, Genève, 2016, p. 66-67.

• «Le Monde de l'autographe : Tzara», dans *ArtPassions*, n° 45, Genève, 2016, p. 26-27.

NOTICES

Dans *Frankenstein, créé des ténèbres* (10) ; dans *Goethe et la France* (20)

La numérisation

En route vers l'open source

Depuis plusieurs années déjà, la Fondation Martin Bodmer s'est lancée dans un vaste projet de numérisation en collaboration avec les Universités de Genève et Fribourg, ainsi que l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL). Grâce à ces collaborations, trois projets bien distincts sont en cours.

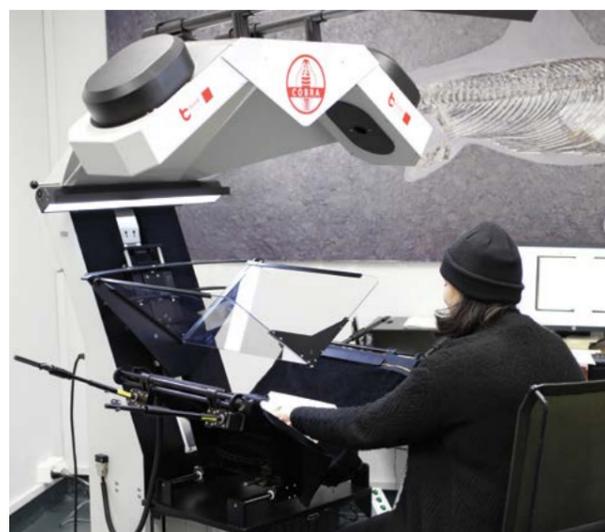
Le Bodmer Lab

Le Bodmer Lab est un programme de recherche qui repose sur une étroite collaboration entre la Fondation Martin Bodmer et l'Université de Genève. Placé sous la direction des professeurs Jérôme David, Michel Jeanneret et du Dr Radu Suci, il vise à exploiter les possibilités offertes par l'informatique (numérisation et humanités numériques), pour faciliter le travail des chercheurs, rendre accessibles à un large public les trésors de la collection et contribuer ainsi au rayonnement de la Fondation Martin Bodmer.

Les activités du Bodmer Lab se déploient sur trois axes :

➔ L'informatisation du catalogue, actuellement en cours, facilitera le travail des usagers et permettra d'avoir une vue d'ensemble sur la bibliothèque de Martin Bodmer et sur son projet de rassembler les témoins les plus marquants – environ 80 000 – de la littérature mondiale. Cette opération de grande envergure, complétée par l'étude de nombreux documents inédits laissés par le collectionneur, garantira une meilleure connaissance de cette « archive de l'esprit humain » unique au monde.

➔ Le choix des documents numérisés – manuscrits et imprimés, souvent rarissimes et très délicats – répond à deux critères : faire connaître et préserver quelques-uns des ensembles les plus remarquables du fonds ; les mettre à la disposition de spécialistes qui les étudient en vue d'une publication. Une douzaine d'équipes de chercheurs sont actuellement au travail sur des ensembles comme les papyrus bibliques, les éditions de Shakespeare et des auteurs élisabéthains, les avatars du Faust de Goethe à travers les XIX^e et XX^e siècles, les illustrations des Fables de La Fontaine ou celles du fonds de manuscrits japonais.



➔ Le Bodmer Lab s'efforce également de toucher des publics plus divers, comme celui des écoles, à travers des réalisations pédagogiques ou ludiques. Ainsi, des enseignants et des élèves de la Haute Ecole d'Art et de Design de Genève travaillent à l'animation d'une série d'illustrations de récits de voyage de la Renaissance

Une centaine de collaborateurs – chercheurs, informaticiens, bibliothécaires – employés par le Bodmer Lab, l'Université de Genève ou des institutions étrangères, sont à pied d'œuvre. On trouve quelques échantillons des travaux en cours sur le site internet. L'ensemble des documents numérisés ainsi que les travaux des chercheurs seront placés en accès libre sur un site prévu pour le début de 2018.

Pour l'année 2016, le Bodmer Lab a traité 445 dossiers et numérisé 117 356 fichiers pages

➔ bodmerlab.unige.ch



e-codices

Depuis 2005, e-codices présente sur internet, en tant que Bibliothèque virtuelle, des manuscrits conservés en Suisse, du Moyen Âge au début de l'époque moderne. Le projet est coordonné par l'Institut d'études médiévales de l'Université de Fribourg et est soutenu, de 2013 à 2016, par Swissuniversities (anciennement la Conférence des Recteurs des Universités Suisses). La présentation des métadonnées et la haute qualité des images font d'e-codices un instrument de recherche incontournable et reconnu. Les documents sont reproduits dans leur intégralité et sont accompagnés de descriptions scientifiques, puis déposés gratuitement sur le portail internet. Deux photographes travaillent dans les murs de la Fondation sur une table de numérisation haute performance prévue à cet effet.

2015

Manuscrits, ouvrages, autographes de la Fondation Martin Bodmer :
nombre d'objets : 88 / nombre de clichés réalisés : 12 017
Manuscrits de provenance extérieure** :
nombre d'objets : 39 / nombre de clichés réalisés : 16 120

2016

Manuscrits, ouvrages, autographes de la Fondation Martin Bodmer (y compris ceux numérisés par e-codices pour le Bodmer Lab) :
nombre d'objets : 154 / nombre de clichés réalisés : 17 629
Manuscrits de provenance extérieure** :
nombre d'objets : 47 / nombre de clichés réalisés : 17 104

** Bibliothèques et collections de Suisse romande.

➔ www.e-codices.unifr.ch/fr

Artmyn

C'est en 2015 que la start-up Artmyn, issue de l'Ecole Polytechnique de Lausanne (EPFL), a pris contact avec la Fondation Martin Bodmer, afin de pouvoir tester sur certains chefs-d'œuvre de sa collection, son nouveau procédé de numérisation qui permet de visualiser en 3D des objets avec une précision jamais atteinte.

Mise au point par deux jeunes chercheurs du Laboratoire de communications audiovisuelles de l'EPFL : Julien Lalande et Loïc Baboulaz, cette technologie se présente sous la forme d'un scanner composé d'une coupole sur laquelle sont fixées plusieurs petites lampes d'une intensité finement réglée. Au gré de chaque prise d'image numérisée, elles s'allument et s'éteignent à tour de rôle, permettant ainsi au document de retrouver une nouvelle jeunesse et d'être virtuellement reconstitué en trois dimensions avec une netteté et une précision inégalées.

Le but de cette technologie est de créer un nouveau standard de visualisation et de promotion pour les institutions liées au monde de l'art. Les musées, les fondations ou les maisons de ventes aux enchères sont directement concernés. Grâce à cette innovation, ils peuvent apprécier le fait de pouvoir présenter à des visiteurs ou à des acheteurs potentiels des œuvres trop sensibles à la lumière, quasiment impossibles à déplacer ou tout simplement difficiles à apprécier sans entrer dans les détails.

En 2016, Artmyn a présenté cette technologie à Paris lors du SITEM, Salon international de la valorisation des lieux de culture, utilisant une fois encore les images de la collection Bodmer comme exemples.

➔ artmyn.com

Le Musée

Au total, c'est une collection de plus de 150 000 pièces en plus de 80 langues, que Martin Bodmer a fini par rassembler dans son domaine colognote. Il meurt en 1971, trois semaines après avoir créé la Fondation Martin Bodmer, mettant ainsi à l'abri ce patrimoine inestimable et assurant son avenir.

Ces trésors sont restés cachés aux yeux du grand public pendant de longues années. Entre 1951 et 1999, la *Bibliotheca Bodmeriana* n'accueillait que des chercheurs spécialisés désirant travailler sur la collection. C'est donc pour faire découvrir cette collection au plus grand nombre que la Fondation s'est dotée d'un espace muséal conçu par Mario Botta.



750m²
DE SURFACE



OUVERT EN
2003



2
ÉTAGES

Le Musée
en quelques
chiffres



70
VITRINES

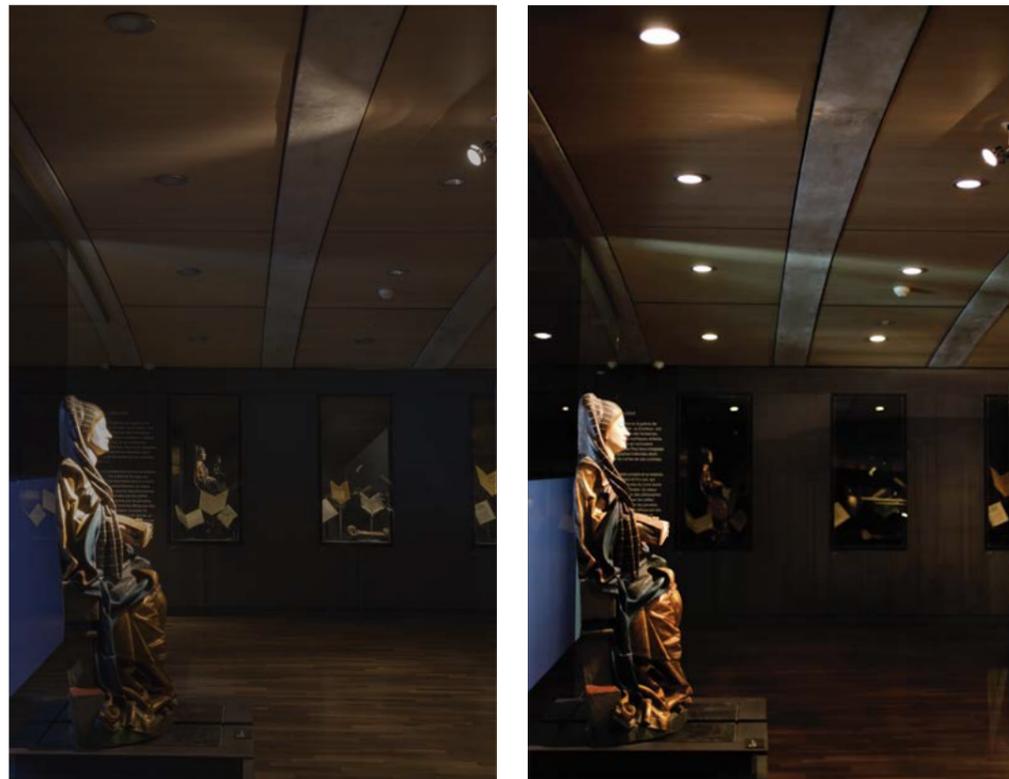


20°
EN TEMPÉRATURE
CONSTANTE



300
FLEURONS
DE LA COLLECTION
EXPOSÉS À L'ANNÉE





Lumière sur la muséographie

Les œuvres des collections de la Fondation Martin Bodmer sont mises en lumière par le biais d'expositions permanentes et temporaires régulièrement renouvelées. Grâce à une muséographie en pleine évolution et dans un contexte d'innovation, l'année 2016 s'est caractérisée par un changement essentiel : celui de l'éclairage du Musée. L'ensemble des espaces d'exposition sont en effet équipés de luminaires adaptés à l'univers muséal qui contribuent à rehausser, non seulement l'effet global de la scénographie, mais aussi la visibilité des objets et de la signalétique. Réalisé sur mesure, cet éclairage respecte également les principes de conservation de l'institution ainsi que les normes écologiques en vigueur.



La librairie pour les enfants

L'offre de la librairie du Musée s'est accrue en 2016, à côté des publications sur les collections bodmériennes et des catalogues d'anciennes expositions temporaires encore disponibles. D'une part, un choix de livres « autour du thème » de l'exposition temporaire en cours est proposé, allant du livre de poche à l'essai spécialisé, d'autre part, un rayon jeunesse est né, qui propose essentiellement des albums illustrés et quelques BD, destinés aux enfants et à leurs parents, tous sur le thème du livre, au sens large. En outre, autour de chaque exposition temporaire, un choix de livres spécialement destiné au jeune public est également proposé.

La fréquentation

La fréquentation du Musée est en dents de scie depuis quelques années, mais toujours en constante augmentation. Les expositions temporaires participent grandement à cette croissance et 2016 fut une année de record absolu puisque le Musée a accueilli un total de 18 596 visiteurs. Ce nombre d'entrées, jamais atteint depuis l'ouverture, est principalement dû à l'exposition *Frankenstein, crée des ténèbres*. A elle seule, l'exposition a attiré 11 400 personnes intéressées par le séjour de Mary Shelley à Cologny en 1816, qui, pour une partie d'entre elles n'étaient jamais venues au Musée. C'est donc un public nouveau qui a franchi les grilles

de la Fondation et découvert un univers différent bien loin des studios hollywoodiens, mais plus proche de la Genèse du livre. L'exposition *Henri Michaux et Zao Wou-Ki, l'empire des signes* plus tôt dans l'année a elle aussi grandement contribué à cette hausse.


18 596
VISITEURS EN 2016

Extraits du Livre d'Or

Exposition permanente

Ici, toujours cette descente – non aux enfers – mais à l'intérieur de l'écriture et du livre, éternel témoin et écrin de la vie !

Complimenti, veramente un bellissimo museo! Originale e ben organizzato. Grazie per la stupenda esperienza.

An amazing collection on the history of human endeavour.
– **Australie**

It is the one of the most interesting museum in the world!!!
– **With love from Kazakhstan**

This was incredible. I was nearly moved to tears; what an astonishingly spiritual experience to see these historic documents. A thousand thanks to the Bodmer Foundation for so carefully preserving these objects. – **Angela, Canada**

« Toutes les ténèbres du monde ne peuvent éteindre la lueur d'une seule petite bougie » Martin Bodmer fut une de ces lumières qui ont continué à garder l'espoir dans la vie et de l'humanité.

Profundamente impresionado por esta colección, increíble testimonio de la búsqueda del ser humano por la belleza y la historia, para generaciones posteriores. Y testimonia al gran coleccionista M. Bodmer.
– **Ricardo Lagos (Former President of Chili)**

Merci pour ce lieu magique, ces trésors sauvegardés et partagés. Merci pour les émotions que cette paix et ces pensées protégées et diffusées dans le temps ont créés en moi. Il y a tant entre ces murs... Je reviendrais perdre mes pas et mes réflexions en ces lieux et sur les étagères de la boutique. Avec tout l'amour que les lettres drainent en moi.

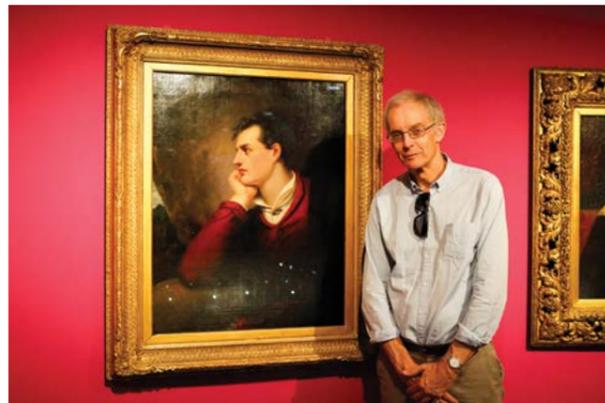
Merci de préserver le bon côté de notre humanité, avec soin. réflexions en ces lieux et sur les étagères de la boutique. Avec tout l'amour que les lettres drainent en moi.

Exposition temporaires

In 1983, at the age of eleven, I said I would go to Geneva for the 200th anniversary of Byron, Shelley and Frankenstein. Thank you for making it wonderful – **Bernadette (USA)**

Des élèves qui sortent de l'expo en demandant si on pourrait lire Frankenstein en cours d'anglais, c'est pas tous les jours ! **Enseignante d'anglais-allemand, C.O. Drize**

Dear Mr Berchtold, I wanted to take this opportunity to thank you and your colleague David Spurr and the rest of your staff for your hospitality to us at the Foundation Martin Bodmer on our visit las Friday 8th July. The Frankenstein exhibition was superbly done and I congratulate all those involved. I will always treasure the catalogue. Again, with my thanks and best wishes, – **Lord Robin Byron, 13^e**



Quel bonheur que de voir des élèves aussi intéressés et intéressants. On aime encore plus son métier !

Vielen Dank für die tolle Ausstellung ! – **Deutschland**

La seconda volta in due settimane...
Non manterrò questo ritmo,
ma ci torneremo presto:
ci organizzi una visita guidata? Da!
Magnifico !

Livre d'Or des enfants (texte retranscrit tel quel)

J'ai aimé d'être issie

J'ai adoré tous se qu'on a fait surtout le questionnaire, et je noubliera jamais se qu'on a fait – **Aliénor**

J'ai bien aimé. Par contre, j'ai préféré le début à l'entrée (les fociles) j'ai bien aimé voir les écritures différentes (les égyptiennes en particulier)
– **Barbara 11 ans**

Merci beaucoup,
j'ai énormément aimé écrire
mon nom en hyroglyfe égyptien.
C'est génial !!

Moi aussi je suis écrivain
et j'ai beaucoup aimé justement
– **Julien** –

Très bonne idée le musée
j'ai adoré l'exposition 20/20
– **Keira (Frankenstein)** –



Origine géographique des visiteurs

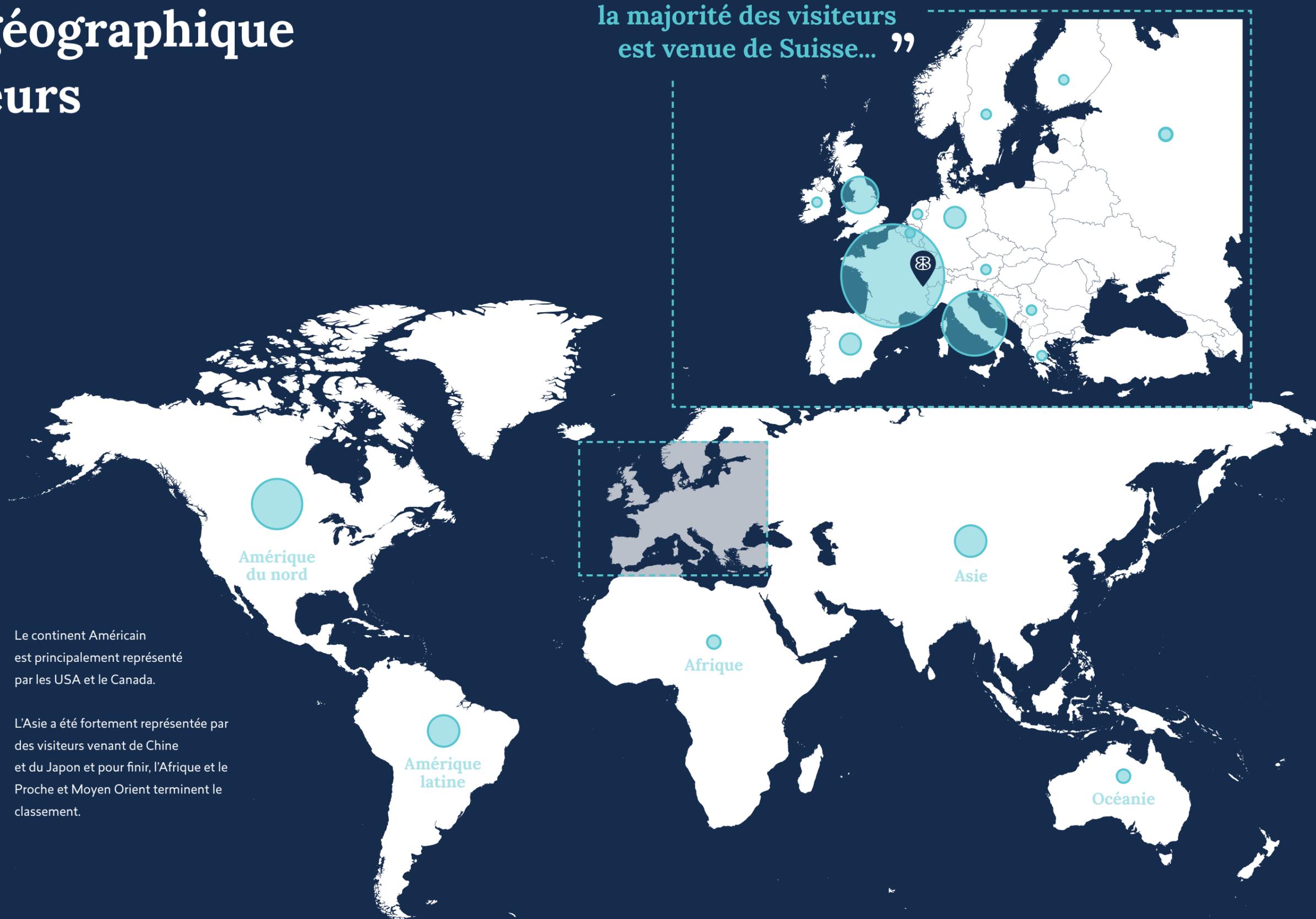
La provenance des visiteurs est une donnée statistique qui n'est en notre possession que depuis peu. Il est donc impossible de faire des comparaisons avec les années précédentes, mais les chiffres permettent malgré tout de tirer des tendances. Ainsi en 2016, la majorité des visiteurs est venue de Suisse et principalement du canton de Genève, s'offrant la part du lion. Suivent les autres cantons romands, puis alémaniques et le canton du Tessin.

En ce qui concerne l'Europe, la France arrive en premier avec des visiteurs venant principalement de la France voisine (Haute-Savoie) et de Paris. Les autres Européens qui se sont déplacés à la Fondation sont des visiteurs en provenance de l'Italie, puis l'Angleterre (l'effet Frankenstein ?) et finalement de l'Allemagne.

Le continent Américain est principalement représenté par les USA et le Canada.

L'Asie a été fortement représentée par des visiteurs venant de Chine et du Japon et pour finir, l'Afrique et le Proche et Moyen Orient terminent le classement.

“ Ainsi en 2016, la majorité des visiteurs est venue de Suisse... ”



Amérique du nord

Amérique latine

Afrique

Asie

Océanie



Le rayonnement international

L'UNESCO

C'est en 2015 que le Comité consultatif international du programme « Mémoire du monde » a officialisé l'inscription de la *Bibliotheca Bodmeriana* à ce prestigieux label créé par l'UNESCO. Le Programme « Mémoire du monde » a été mis en place par l'UNESCO en 1992, suite aux importantes destructions patrimoniales causées par la Guerre de Yougoslavie. Ces événements ont fait prendre conscience de l'état de préservation alarmant du patrimoine documentaire et de la précarité de son accès dans différentes régions du monde.

Outre la préservation directe de ces documents, plusieurs actions ont été impulsées pour mettre à profit certaines techniques modernes, afin de reproduire des documents originaux sur d'autres supports. Ces projets ont permis d'élargir l'accès à ces éléments du patrimoine documentaire et ont contribué à leur préservation.

Par ses missions de préservation et de communication, la Fondation partage les hautes valeurs portées et symbolisées par l'UNESCO. L'attention extrême manifestée pour la conservation optimale et la restauration des documents se conjugue ainsi avec la volonté de les communiquer tant aux chercheurs qu'au plus large public, à la fois par ses installa-

tions muséales que par le biais des nouvelles technologies de numérisation

La Bibliotheca Bodmeriana est la troisième institution suisse à se voir décerner ce prestigieux label, après le classement des Archives Rousseau (Bibliothèques de Genève et de Neuchâtel) en 2011 et des Archives sonores du Montreux Jazz Festival en 2013.

Le 25 avril 2016 a eu lieu la cérémonie de dévoilement de la plaque officielle relative à l'inscription de la Fondation Martin Bodmer sur le Registre du programme Mémoire du Monde de l'UNESCO, en présence de la Présidente de l'UNESCO Mme Irina Bokova, des autorités politiques genevoises et colognotes, du Conseil de la Fondation et de nombreuses personnalités amies de la Fondation.



Les prêts sortants

Musée du Chablais, Thonon-les-Bains
L'Apocalypse des Ducs de Savoie
25 mars - 13 novembre 2016

L'exposition a été organisée à l'occasion des 600 ans de la création du duché de Savoie en 1416 sous le règne d'Amédée VIII et elle met en lumière l'un des plus beaux ouvrages de la bibliothèque ducale (aujourd'hui conservé à la bibliothèque de l'Escorial). Conçue par Laurence Rivière (Université de Grenoble Alpes) et Amélie Beaujouan, elle s'est articulée autour de l'histoire et des conditions de création de ce célèbre manuscrit, de la présentation du texte de l'Apocalypse et de ses diverses représentations à travers les âges, de leur résonance dans l'imaginaire collectif et le monde contemporain. La demande d'emprunts a porté sur 3 gravures originales d'Albrecht Dürer : *Les cavaliers*, *La femme de soleil*, *La grande prostituée de Babylone*. Les œuvres ont été encadrées par l'atelier de restauration de la Fondation Martin Bodmer.

Musée National Suisse, Zurich
L'Europe à la Renaissance. Métamorphoses 1400-1600
1^{er} août 2016 - 27 novembre 2016

Pour l'été 2016, le Musée national suisse a présenté une exposition ambitieuse, «L'Europe à la Renaissance»

Elle a retracé une époque d'échanges culturels intenses et de découvertes révolutionnaires. Des œuvres d'art, des traités, mais aussi des instruments et des objets du quotidien ont témoigné de cette époque. Des emprunts prestigieux venus de toute l'Europe (le British Museum de Londres, la Frick Collection de New York, la Bibliothèque nationale de France à Paris, le Museo Nazionale del Bargello à Florence) et des États-Unis, dont certains documents présentés pour la première fois en Suisse, complètent l'événement. Pour cette exposition la Fondation Martin Bodmer a prêté deux documents extraordinaires :

• Luca Pacioli, *Divina proportione*. Edition publiée en 1509 chez l'imprimeur vénitien Paganino de Paganini. Au recto de la première page se trouve le titre complet, imprimé à l'encre rouge. Comme l'auteur l'annonce au recto de la deuxième page, cette édition réunit en fait trois textes : le traité de la *Divina Proportione* écrit à Milan en 1498, un traité d'architecture écrit à Venise en mai 1509 et le *Libellus* daté de juin 1509.



• **Niccolò Machiavelli, lettre autographe envoyée de Cese-na, le 19 décembre 1502.**

Cette lettre, écrite et signée par Machiavelli en tant que secrétaire de la deuxième chancellerie de la République de Florence, et envoyée aux suprêmes autorités de l'Etat,

s'inscrit dans le cadre de la deuxième mission de Machiavel auprès de Cesare Borgia. La lettre a été restaurée à l'occasion de cette exposition.

Musée d'Art et d'Histoire de la Ville de Genève
Châteaux forts et chevaliers.
Genève et la Savoie au XIV^e siècle
7 octobre 2016 - 19 février 2017

L'idée de mettre en valeur les riches objets conservés dans les musées de Suisse, de France et d'Italie se rapportant à la vie matérielle de Genève et du comté de Savoie aux XIV^e et XV^e siècles a été réalisée avec cette exposition qui réunit les témoignages les plus importants de ce temps. Le passionné de Moyen Âge peut accéder à des documents habituellement réservés aux spécialistes et qui forment le substrat nécessaire à la construction d'un imaginaire médiéval aujourd'hui si répandu : le cycle du château de Cruet (peintures murales à thème chevaleresque), les sculptures de la Maison Tavel, le grand sceau



d'Amédée III des Archives départementales de la Haute-Savoie, les manuscrits de la Bibliothèque Nationale de Turin, les livres de chasse de la Bibliothèque de Genève.

La Fondation Martin Bodmer a été sollicitée pour le prêt du manuscrit de Jacques de Longuyon, **Les vœux du Paon** (Codex Bodmer 189, folio 144v) riche parchemin avec de superbes enluminures, exécuté vers 1310 (numéro 31 du catalogue de l'exposition).

Cabinets d'arts graphiques du Musée d'Art et d'Histoire de la Ville de Genève
Gérald Cramer et ses artistes. Chagall, Miró, Moore
21 octobre 2016 - 29 janvier 2017

A l'occasion du centième anniversaire de la naissance de Gérald Cramer (1916-1991), le Cabinet d'arts graphiques a présenté une exposition sur la carrière et l'activité de ce libraire genevois qui s'était imposé sur la scène suisse et internationale comme galeriste et éditeur d'estampes et de livres d'artiste. Picasso, Braque, Chagall, Miró, Moore ont figuré parmi les noms des grands maîtres qu'il a côtoyés, exposés et édités et avec lesquels il avait noué des

liens d'amitié. Gérald Cramer s'était investi totalement dans ses éditions, soutenant les artistes, leur donnant parfois des idées et devenant un facilitateur qui aménageait des espaces propices à leur évolution. Son centième anniversaire était une bonne opportunité de montrer la variété de ses engagements, sa passion, mais aussi de revenir sur des moments plus intimes, avec les artistes qu'il a soutenus. L'exposition a présenté des œuvres qu'il a éditées, des photos privées, ainsi que des œuvres de sa collection dédiées par de grands artistes.

La Fondation Martin Bodmer a prêté l'édition Paul Eluard et Joan Miró, *À toute épreuve*, éditions Gérald Cramer, 1958.

MuCEM, Marseille
Après Babel, traduire
13 décembre 2016 - 20 mars 2017

La traduction, qui façonne les civilisations, est l'un des grands enjeux de notre époque. La diversité des langues apparaît souvent comme un obstacle à l'émergence d'un espace politique commun, mais l'exposition montre comment la traduction, savoir-faire avec les différences, était

un excellent modèle pour la citoyenneté d'aujourd'hui. Du mythe de Babel à la bande dessinée et aux langages des signes, cette exposition a présenté des œuvres d'art, des manuscrits, des installations et des livres qui manifestent de façon spectaculaire la force et l'intérêt de la traduction. La Fondation Martin Bodmer a prêté 7 objets :

- Bible de Wittenberg, in-folio, Ancien et Nouveau Testament, 1534, première édition de la traduction complète donnée par Luther avec gravures de Cranach.
- King James Bible, 1611.
- **Bible en slavon/vieux russe**, Ostrog, 1581 (princeps russe)
- Origène, *Hexapla*, 1714
- Giambattista Bodoni, *Manuel de typographie*, 1818
- Nouveau testament en langue Cree, 1862
- Tablette cunéiforme sur terre cuite, recette de parfums et cosmétiques, 3^e dynastie d'Ur, règnes des rois Shulgi et Amarsuena, vers 2093-2037 av. J.-C



Visite des diverses personnalités du monde politique, artistique, muséal et universitaire



(de gauche à droite) M. Jean Bonna ; S.E. M. Marcelo Rebelo de Sousa, Président du Portugal ; Prof. Jacques Berchtold

Politique

- Mme Micheline Calmi-Rey, ancienne conseillère fédérale et Présidente de la Confédération Helvétique accompagnée des professeurs Yves Flückiger, recteur de l'Université de Genève et François Dermange, professeur d'éthique, Faculté de théologie de l'Université de Genève et son épouse et de M. Yadh Ben Achour, intellectuel tunisien et membre de la Commission des Droits de l'homme à l'ONU
- M. Pascal Couchepin, ancien Président de la Confédération suisse, accompagnée du prof. Pierre Ducrey, directeur de la Fondation Hardt, Suisse
- Les membres du Conseil municipal de Meinier
- Les membres du Conseil municipal de Vandœuvres
- L.E. les Ambassadeurs de Suisse à l'étranger (110 personnes) et M. François Longchamp, Président du Conseil d'Etat du canton de Genève
- S.E. M. Otto Lampe, Ambassadeur d'Allemagne en Suisse (Berne) ; M. Jean-Marc Probst, Consul Honoraire d'Allemagne à Genève accompagné d'une délégation de douze universitaires
- S.E. M. Antonio G. Trombetta, Ambassadeur d'Argentine en Suisse (Berne) et S.E. M. Marcelo Cima, Ambassadeurs d'Argentine auprès de l'Organisation des Nations Unies (Genève)
- S.E. Mme Deyana Georgieva Kostadinova, Ambassadrice de Bulgarie auprès de l'Organisation des Nations Unies (Genève)
- S.E. M. Ricardo Lagos, ancien Président du Chili (2000-2006)
- S.E. Mme Anne Paugam, Ambassadrice de France en Suisse (Berne) et M. Olivier Mauvisseau, Consul général de France à Genève
- Délégation portugaise : S.E. M. Marcelo Rebelo de Sousa, Président du Portugal accompagné de son Ministre des Affaires étrangères et de Leurs Excellences M. Paolo Tiago Fernandes Geronivo Da Silva, Ambassadeurs du Portugal en Suisse (Berne) et M. Alvaro José Costa de Mendonça e Moura, Ambassadeur du Portugal auprès de l'Organisation des Nations Unies (Genève)
- Délégation tunisienne représentée par Mme Sonia M'barek, Ministre de la Culture de la Tunisie, S.E. M. l'Ambassadeur de Tunisie auprès de la Suisse (Berne), M. Chaafri, Editeur, M. Nja Mahdaoui, auteur et calligraphe et Mme Kraft-Babel.

Muséal

- M. Colin Bailey, Director, Morgan Library & Museum, New York
- M. John Bidwell, Astor Curator and Department Head, Morgan Library & Museum, New York
- Mme Olga Dmitrievna, directrice-adjointe, Musée du Kremlin, Russie
- M. Xavier Salomon, Peter Jay Sharp Chief Curator, Frick Collection, New York
- Groupe de 40 « Young Collectors » de Sotheby's accompagné par M. Philippe de Würtemberg.

Artistique

- Mme Carine Bertola, veuve de Pierre-Alain Bertola qui a prêté des œuvres de feu son époux pour l'exposition *Frankenstein, créé des ténèbres*
- M. Jacques Boesch, auteur, Prix de la Ville de Genève 2015
- M. Reza Dehgati, photographe afghan
- Prof. Philippe Dinkel, directeur de la Haute École de Musique de Genève
- M. Max Holloin, directeur de la Galerie Städel et directeur du Musée « Schirn KunstHalle » à Francfort accompagné de M. Marc Blondeau, galeriste genevois et d'un groupe de galeristes d'art contemporain venus d'Allemagne
- M. J.-C. Simoen, Editeur

Universitaire

- Prof. Jean-Dominique Vassalli, ancien recteur de l'Université de Genève
- Prof. Martin Vetterli, nouveau président de l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL)
- Prof. Rolf Dubs, recteur de l'Université de Saint-Gall accompagné de M. Christopher Hansen (COPAD)
- Prof. Yves Flückiger, recteur de l'Université de Genève et toute l'équipe du Rectorat
- Prof. Dr. David-Marc Hoffman, directeur des Archives Rudolf Steiner
- M. Hildemar Holl, président de l'Association internationale Stefan Zweig (Autriche)
- Prof. Jean Zumstein, expert en papyrologie et éditeur du fac-similé du célèbre *Évangile de Jean* de la collection de Martin Bodmer, PB2

La communication, les médias, la presse

En ce début d'année, c'est la collection permanente qui a continué d'intéresser les médias notamment avec des retombées dans la presse suite à l'inscription de la Fondation au registre *Mémoire du Monde* de l'UNESCO. *The Wall Street Journal* a consacré, sur son site internet, un très bel article à trois bibliothèques privées, dont la *Bibliotheca Bodmeriana*.

Mais c'est incontestablement les expositions temporaires qui ont attiré la presse et les médias cette année. La couverture de l'exposition *Henri Michaux et Zao Wou-Ki, l'empire des signes* a fait l'objet de plusieurs articles et parmi eux celui de deux pages paru dans le magazine *L'Œil*.



Une année monstrueuse !

Le temps fort de cette année fut incontestablement le formidable engouement des médias autour de l'exposition *Frankenstein, créé des ténèbres* qui a permis à la Fondation d'avoir une couverture médiatique, tant régionale qu'internationale,

presque inédite. Des journalistes du monde entier ont fait le voyage jusqu'à Cologny pour couvrir cette exposition et de nombreuses demandes d'informations ont été traitées. On notera les très beaux articles parus dans la presse écrite : *L'AFP*, *Le Temps Week-End*, *Bilan*, ou sur internet : *BBC Arts*, *The Telegraph*, *Informador.mx*. La RTS, entre interviews et reportages, a consacré plusieurs émissions radiophoniques ou télévisuelles à l'événement. Du côté des radios françaises, France Culture (*Mauvais Genre* de François Angelier) et RTL (*A la bonne heure*, de Stéphane Bern) ont relayé l'information à travers des interviews des commissaires et des reportages.



Parmi les autres sujets ayant retenu l'attention de la presse en 2016, mais dans un registre bien plus triste, le décès de Michel Butor fin août fut l'occasion pour les médias de France voisine de rendre hommage à ce grand écrivain dont l'exposition était toujours en cours à la Fondation au moment de son décès.

Le lancement de l'exposition *Goethe et la France* a reçu également un bel accueil dans les médias genevois avec notamment l'interview du Prof. Jacques Berchtold dans l'émission *Genève à chaud* de Pascal Descaillet. Fleur Baudon, rédactrice-en-chef de *Expo in the City*, a également consacré un article dans son magazine et elle a aussi mentionné l'exposition dans l'émission matinale «Les coups de cœur culture de LCI» sur la chaîne d'infos LCI.

Au total, ce sont près de 120 citations dans la presse qui peuvent être recensées cette année, près du double comparé à l'année passée (67 fois en 2015). Tous les articles peuvent être consultés sur le site internet de la Fondation :

fondationbodmer.ch/fondation/on-parle-de-nous

La communication digitale

Grâce à une présence active sur les réseaux sociaux, la Fondation a communiqué régulièrement avec ses «followers», afin de les garder informés des futures expositions ou événements culturels mis en place, leur faire découvrir une œuvre ou faire un focus sur un artiste ou une période historique.

Ces actions ont clairement porté leurs fruits, puisque les statistiques montrent que le trafic a augmenté sur les trois plateformes sur lesquelles la Fondation est présente. Ce sont clairement des moyens privilégiés d'atteindre un public plus jeune, de dépolvériser une image un peu guindée et de s'ouvrir à la modernité.

FACEBOOK

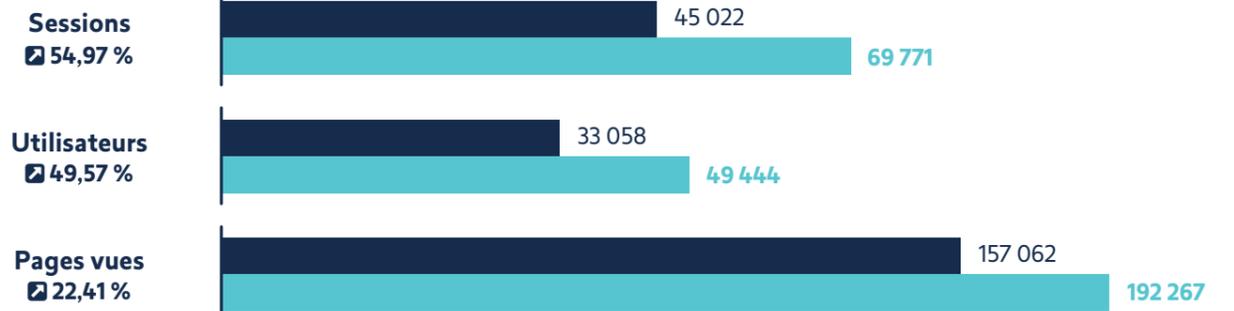
2540
ABONNÉS
LE 1^{ER} JANVIER 2016

4493
ABONNÉS
LE 1^{ER} JANVIER 2017

SOIT UNE
AUGMENTATION DE
+76,89%

SITE INTERNET

■ Année 2015 ■ Année 2016 ↗ Augmentation comparée



YOUTUBE

■ Année 2015 ■ Année 2016 ↗ Augmentation comparée



Expositions temporaires

Henri Michaux et Zao Wou-Ki, l'empire des signes 05.12.15 → 10.04.16



COMMISSARIAT

Professeur Bernard Vouilloux

SCÉNOGRAPHIE

Stasa Bibic

NOMBRE DE PRÊTEURS

10

NOMBRE D'ŒUVRES

90 dont 16 de la collection de la Fondation Martin Bodmer.

L'exposition, la première de cette importance, a pour objet la relation, à la fois personnelle et artistique, qui s'est instaurée entre l'écrivain et peintre Henri Michaux (1899-1984) et le peintre Zao Wou-Ki (1920-2013) à partir de 1949.

Leur amitié aura trouvé son origine à la fois dans la fascination que la Chine exerçait sur Michaux, pays qu'il avait découvert lors de son périple en Asie en 1932, et dans le sentiment que Zao Wou-Ki eut d'être parfaitement compris de l'auteur d'*Un Barbare en Asie*, jusque dans les liens profonds qui rattachent sa peinture à sa culture d'origine, sans concession aucune à la couleur locale non plus qu'à l'exotisme.

Nombreux sont les signes qui témoignent de cette relation exceptionnelle : outre les quatre textes d'Henri Michaux sur Zao Wou-Ki, qui font de celui-ci le peintre sur lequel il aura le plus écrit, il y a les titres que Zao Wou-Ki emprunte des recueils de Michaux pour trois de ses tableaux, les nom-

breux livres de lui-même que Michaux lui donne et que le peintre a conservés précieusement avec leurs envois autographes, les tableaux, aquarelles, dessins qu'ils s'offrent, les lettres et cartes postales qu'il s'adressent.

Le long compagnonnage des deux hommes fut aussi et surtout une relation artistique : non seulement Michaux apportait sa «caution» au jeune peintre récemment arrivé de Chine, mais leurs dessins et peintures partagent un certain nombre d'orientations. Celles-ci se marquent dans l'éventail des techniques utilisées et, sur un plan plus fondamental, dans les choix artistiques qui mettent en jeu des modes opératoires souvent très proches : l'attention aux signes (constante chez Michaux dès ses premiers textes et ses premiers dessins, centrale chez Zao Wou-Ki entre 1950 et 1956), l'appétit d'expérimentation, l'importance du geste, le primat du mouvement (à l'intérieur d'un tableau ou d'un dessin comme dans leur enchaînement).



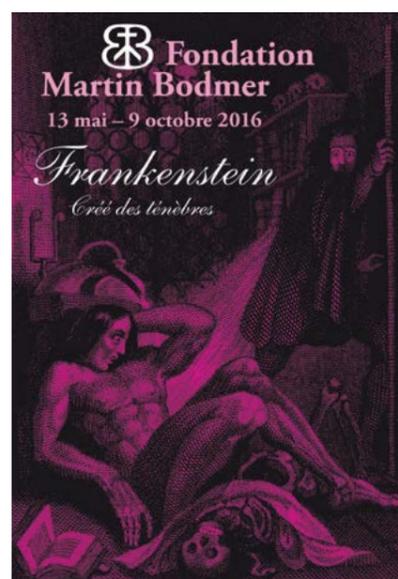
5 113
VISITEURS

19
SEMAINES



Frankenstein, créé des ténèbres

13.05.16 → 09.10.16



COMMISSARIAT

Professeur David Spurr,
Université de Genève ;
Nicolas Ducimetière, vice-directeur,
Fondation Martin Bodmer

SCÉNOGRAPHIE

Stasa Bibic

NOMBRE DE PRÊTEURS

12

NOMBRE D'ŒUVRES

76 dont 21 de la collection
de la Fondation Martin Bodmer.

C'est durant l'été 1816 que Mary Shelley conçoit, à la Villa Diodati à Cologny, son roman *Frankenstein, ou le Prométhée moderne*, expression mythique de l'inquiétude d'un monde confronté à la montée en puissance de la science et de la technologie. A l'occasion du bicentenaire de la naissance de ce chef-d'œuvre iconique de la littérature romantique, la Fondation Martin Bodmer consacre une exposition majeure à la genèse de l'œuvre, aux perspectives qu'elle ouvre et aux questionnements qu'elle soulève.

Best-seller dès sa parution, le roman de Shelley continue à frapper les esprits. Les thèmes qu'il aborde sont en effet au cœur des préoccupations littéraires et philosophiques des deux derniers siècles : le progrès scientifique débridé, le mariage entre la technologie et la biologie, la désillusion face au monde moderne, la solitude individuelle, l'inconscient et les mystères de la psychologie humaine. L'exposition *Frankenstein, créée des ténèbres* ancre le phénomène de ce roman dans ses origines. Elle présente au public

un large éventail d'œuvres littéraires et scientifiques, de même que des tableaux et gravures, à l'origine ou en lien avec les idées du roman de Mary Shelley, reflétant le monde de 1816.

Avec une centaine d'objets exposés – parmi lesquels le manuscrit autographe du roman, l'exemplaire de la première édition annotée par l'auteur, celui offert à Lord Byron, le célèbre portrait de Mary Shelley, son journal intime, de nombreuses éditions originales d'œuvres contemporaines – il s'agit de l'exposition la plus ambitieuse jamais consacrée au livre et au thème de Frankenstein.

En marge de l'exposition *Frankenstein, créé des ténèbres*, diverses manifestations grand public sont proposées, pour faire entendre les résonances d'actualité du roman de Mary Shelley : animations pour le jeune public, Nuit de la littérature fantastique, visites privées des jardins de la Villa Diodati, mais aussi conférences, tables rondes et rencontres ont ponctué toute la durée de l'exposition.

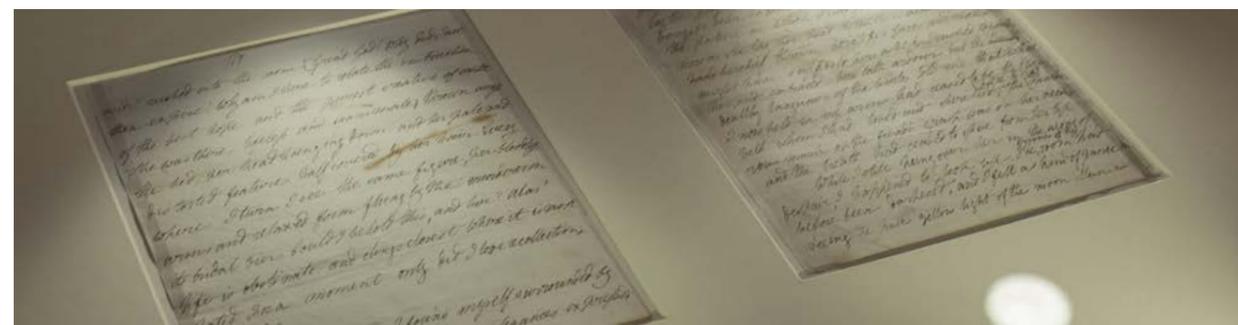
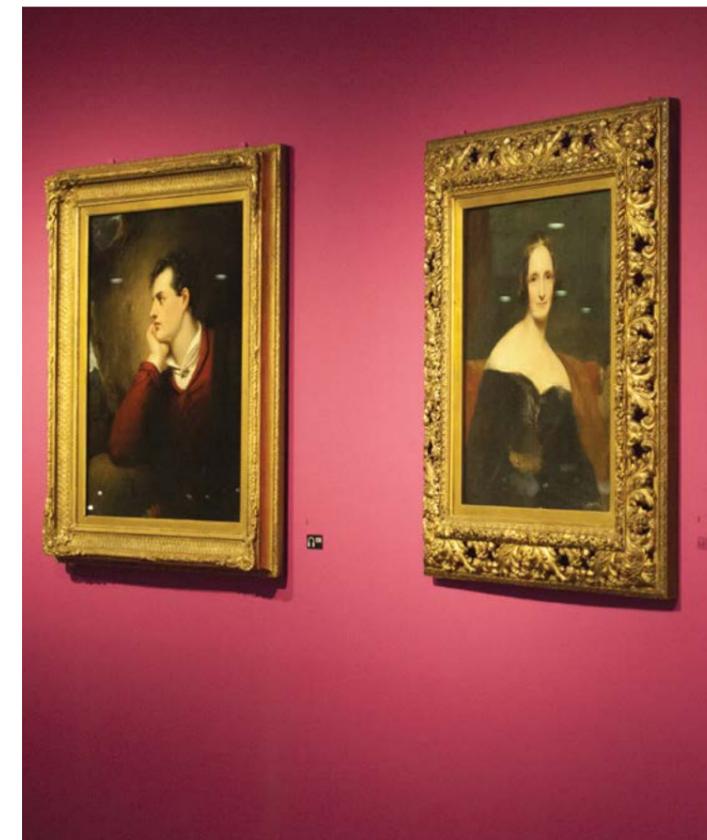
11400

VISITEURS

22

SEMAINES

La Fondation Martin Bodmer tient à remercier la Fondation Brocher pour son excellente collaboration dans l'élaboration des différents événements qui ont eu lieu pendant la durée de l'exposition. Elle tient également à remercier Jette et Alan Parker pour la mise à disposition des jardins de la Villa Diodati.





Butor et le livre d'artiste 13.06.15 → 10.10.16



COMMISSARIAT

Professeur Jacques Berchtold

SCÉNOGRAPHIE

Stasa Bibic

NOMBRE D'ŒUVRES

40



Monument de la littérature française contemporaine, Michel Butor n'a cessé d'inventer des formes nouvelles et de faire dialoguer les arts entre eux. Le voici qui marie ses mots aux matières, aux volumes et aux couleurs d'artistes tour à tour peintres, sculpteurs ou graphistes, présentant au public des expériences qui renouvellent la forme du livre.

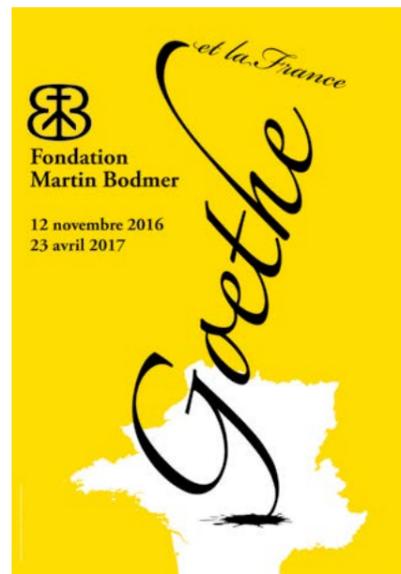
La plupart de ces ouvrages sont tirés à un très petit nombre d'exemplaires et deviennent de véritables pièces de collection. Les cent livres-objets dont Butor a fait don à la Fondation Martin Bodmer, fabuleuse galerie de montages polymorphes enrichissent le Musée d'innombrables métamorphoses de l'écrit. Voulu comme un hommage à ce grand personnage de l'univers littéraire, l'exposition invite à un voyage coloré et poétique à travers des créations surprenantes et grisantes.



40
ŒUVRES

60
SEMAINES

Goethe et la France 12.11.16 → 23.04.17



COMMISSARIAT

Professeur Jacques Berchtold

SCÉNOGRAPHIE

Stasa Bibic

NOMBRE DE PRÊTEURS

3

NOMBRE D'ŒUVRES

94 dont 82 de la collection de la Fondation Martin Bodmer.

Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832) fut l'auteur de chevet et le mentor du grand collectionneur zurichois Martin Bodmer (1899-1971). Celui-ci réussit à rassembler le plus important Fonds d'archives et de documents Goethe existant hors d'Allemagne. Cette collection d'une richesse incomparable, conservée jusqu'à ce jour dans la discrétion à la Fondation Martin Bodmer de Cologny, fait pour la première fois l'objet d'une grande exposition publique, attendue depuis longtemps.

L'exposition *Goethe et la France* se répartit par thèmes. Sont notamment traités la querelle sur l'architecture, Voltaire et les deux *Mahomet* de Goethe, le Goethe rousseauiste des *Souffrances du jeune Werther*, le lien entre le marginal imaginaire genevois et le Tasse que fut la première à reconnaître Mme de Staël. De riches vitrines documentent la relation extraordinairement précoce entre Goethe et l'œuvre de Diderot et qui permit à Weimar de connaître les ouvrages majeurs de l'Encyclopédiste de Langres longtemps avant la France.

Le rapport de Goethe à la Révolution française est une section exceptionnellement bien dotée. À travers différentes fictions très variées, Goethe exprime sa réprobation et son trouble, de *Hermann et Dorothée* à *La Fille naturelle* (mais aussi par d'autres productions étonnantes moins connues).

De nombreux documents visuels agrémentent la visite, telles une aquarelle de Goethe lui-même, des gravures figurant dans des éditions rares, des ouvrages de l'art des jardins et de la botanique, des dessins de Claude Gellée dit Le Lorrain ou de Delacroix, un portrait peint de Goethe par Kolbe ou même la tête monumentale de Goethe par le sculpteur David d'Angers, montrée en Suisse pour la première fois.

D'autres documents de grande rareté sont montrés telles que la Croix de la Légion d'honneur donnée à Goethe par Napoléon ou des manuscrits autographes du Tasse, de Rousseau, de Diderot, de Napoléon, le manuscrit autographe d'une lettre de Goethe que l'on croyait perdue, de poèmes majeurs de Goethe et du Faust de la collection de Martin Bodmer ou prêtés par Weimar ou encore des imprimés qui n'ont pas survécu ailleurs.



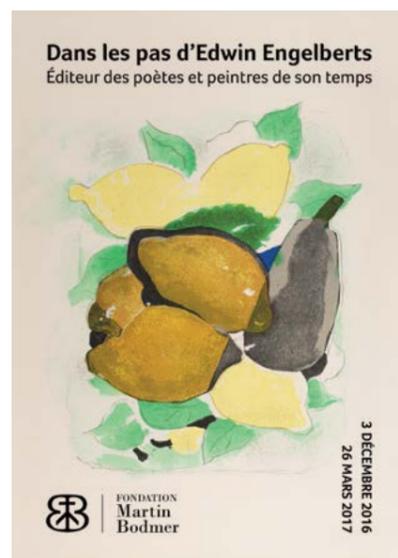
EXPOSITION
EN COURS

22
SEMAINES





Sur les pas d'Edwin Engelberts, éditeur des poètes et peintres de son temps 03.12.16 → 28.05.17



Installé à Genève, Edwin Engelberts (1918-1998), fut un libraire-éditeur de renom international. Il rayonna au cœur d'une constellation de peintres-graveurs et de poètes qu'il édita et fit connaître par des expositions mémorables. Au nombre des artistes qui devinrent bientôt ses amis, il y eut Braque, Fautrier, Michaux, Lecoultré, Matta, Sima, Miró, Max Ernst, André Masson, Joaquin Ferrer et tant d'autres.

Parmi les livres dont il fut l'artisan impeccable domine *Lettera amorosa* (1963), illustré de lithographies en couleurs où dialoguent René Char et Georges Braque.

Le don à la Fondation Martin Bodmer des archives et collection par Pia Engelberts Olivier, en hommage à son époux, permet de retracer les heures fastes de la fameuse Galerie d'art, installée Grand'Rue à Genève de 1960 à 1985.

COMMISSARIAT

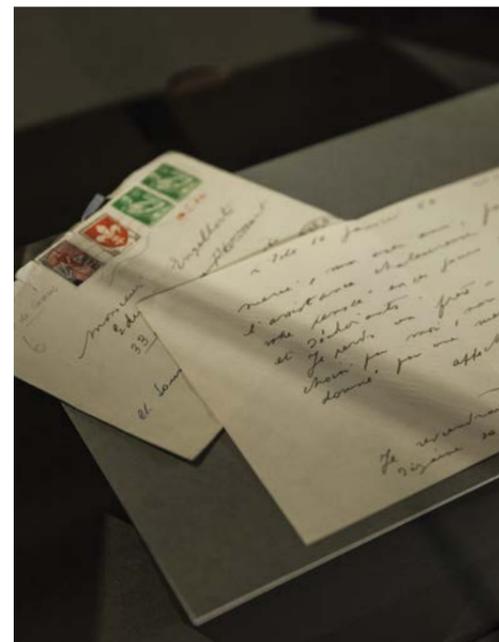
Jacques T. Quentin ;
Patrizia Roncadi, collaboratrice scientifique, Fondation Martin Bodmer

SCÉNOGRAPHIE

Patrizia Roncadi

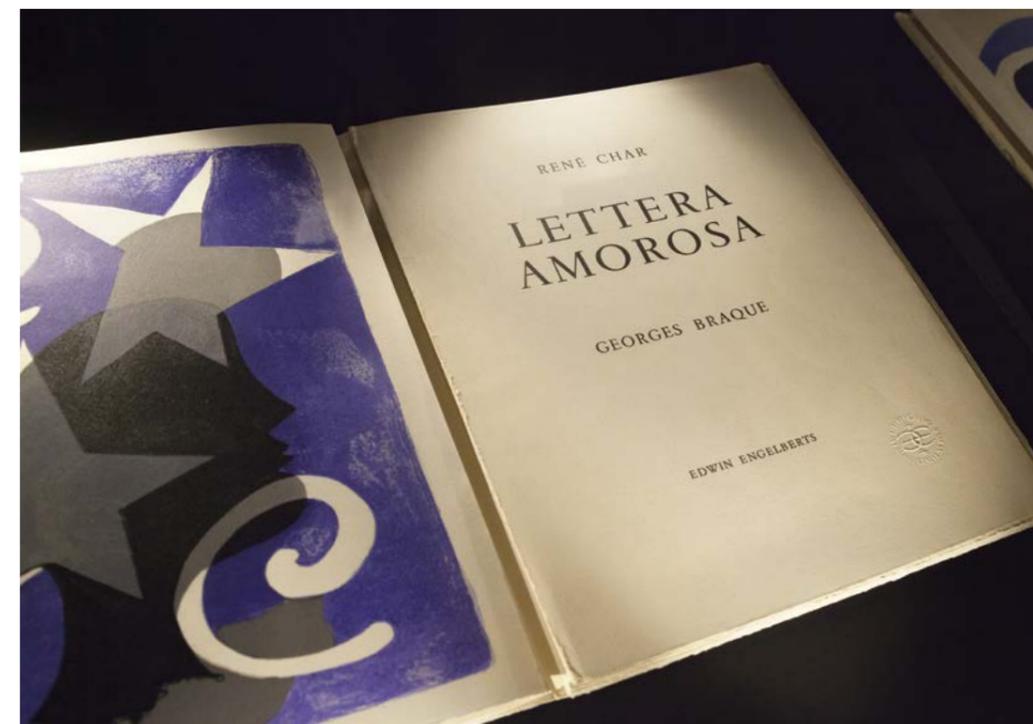
NOMBRE D'ŒUVRES

90



EXPOSITION
EN COURS

25
SEMAINES



L'offre culturelle pour les adultes

Les expositions temporaires présentées à la Fondation Martin Bodmer donnent lieu à une riche programmation événementielle et à des cycles de conférences.

La médiation culturelle développée en marge de l'exposition *Frankenstein, créé des ténèbres* a abordé aussi bien les questions littéraires en lien avec Frankenstein (la littérature fantastique ; le romantisme...), que les débats de société soulevés par le roman (limites et dangers de la recherche en matière d'intelligence artificielle, usages de la robotique, bioéthique, changements climatiques, etc.).

Une collaboration a également eu lieu avec le Château de Chillon qui tenait, au même moment, une exposition sur Lord Byron en Suisse.

Une journée d'études sur le roman de science-fiction en parfaite adéquation avec cette exposition fut organisée. Lors des nocturnes culturelles les visiteurs ont pu accéder, grâce à la générosité des propriétaires, aux jardins de la **villa Diodati** où a séjourné Mary Shelley lorsqu'elle a écrit les premières pages de son livre. Afin d'inciter à la création et de rappeler les conditions d'écriture de *Frankenstein*, un concours littéraire a été lancé, auxquels 16 candidats motivés et inspirés ont participé.

Au Musée, l'offre des visites libres s'est accrue et des journées thématiques permettant d'aborder des aspects spécifiques d'une œuvre ou de l'exposition, sont régulièrement organisées : *Quand la création naît du dialogue entre les arts*, *Passions mythiques et tradition amoureuse dans la collection Martin Bodmer*, *De Mary Shelley aux figures féminines dans Frankenstein*, etc.

En plus de ces rencontres, la Fondation a organisé les événements marquant suivants :

Le lancement du livre *Eros et Thanatos* (2016), réalisé en collaboration collective sous la direction de Céline Fribourg, directrice des Editions Take5, suivi des conférences des professeurs Charles Méla et François Ansermet et avec les participations de Sylvie Fleury, artiste contemporaine et Valérie Belin, photographe (Prix Pictet 2016)

Journée « Trois romans policiers ayant pris pour cadre et décor la Fondation Martin Bodmer ». Les trois auteurs, présents à la Fondation, ont présenté leurs livres polars et se sont prêtés ensuite à une séance de dédicaces : Michel Vergères, *On a volé la Bible de Gutenberg*, Vincent Delay, *SOS Calvin* et Florian Eglin *Solal Aranowicz. Holocauste* (Prix du Salon du Livre 2016).



En partenariat avec Fondation Brocher, dont les activités portent sur les implications légales et sociales du développement médical, et en collaboration avec l'Université de Genève et le Campus Biotech, la Fondation Martin Bodmer a conçu un cycle de conférences, tables rondes et autres événements, sur des thèmes liés à l'éthique du progrès.



Les missions de médiation culturelle

L'éducation artistique et culturelle est l'une des missions principales de la Fondation. Pour ce faire, le programme de médiation culturelle s'oriente autour de plusieurs axes : des conférences en lien avec les expositions temporaires en cours, des conférences thématiques autour d'un écrivain ou d'un événement particulier, des événements

en collaboration avec une autre institution culturelle, des ateliers pour enfants autour des métiers du livre et en rapport avec les expositions temporaires, des activités pour les adultes et les familles au sein des grandes manifestations nationales (Nuit des Musées) ou internationales (Journées du patrimoine).



Lancement de la **publication du facsimilé de la nouvelle de Sir Arthur Conan Doyle** *The Adventure of the Abbey Grange* (1904 ; acquis par Martin Bodmer en 1966). Publication conjointe de la «Sherlock Holmes Society» (voir page 22) en présence de «The Sherlock Holmes Society of London» et de la «Société Sherlock Holmes» en Suisse romande.

Commémoration des **30 ans du décès de l'écrivain argentin Jose Luis Borges** à Genève sous le haut patronage de l'Ambassade d'Argentine, en présence de sa veuve, Mme Maria Kodama et de LL.EE. Antonio G. Trombetta et Marcelo Cima, Ambassadeurs d'Argentine. Une série de conférences données par Michel Butor, Michel Petroff, Edward Bizub et Bertrand Levy a enrichi cet émouvant après-midi.



Un **hommage à Michel Butor** disparu le 24 août 2016 a été rendu. A cette occasion fut présentée la nouvelle publication *BBB Bibliotheca Butoriana Bodmeriana* (voir page 21), ouvrage consacré à Michel Butor et aux 122 livres d'artistes de la Fondation.

Réunion d'été et «course d'école» des 110 Ambassadeurs de Suisse à l'étranger adressées par M. François Longchamp, Président du Conseil d'État, pour la visite de l'exposition permanente et temporaire de *Frankenstein, créé des ténèbres*.

En présence de S.E. Madame Anne Paugam, Ambassadeur de France et S.E. Monsieur Otto Lampe, Ambassadeur d'Allemagne, soirée *Goethe et la France, une affection ambiguë* placée sous le double patronage des Ambassades de France et d'Allemagne. Deux conférences ont eu lieu : «La France au regard de la sagesse européenne de Goethe» par le Professeur Jacques Le Rider, directeur d'études à l'Ecole pratique des Hautes Etudes et «Rétrécir et développer : Gezeiten von Goethes Verhältnis zur französischen Literatur» par le Professeur Henrik Birus, comparatiste, et président de Commission à l'Académie bavaroise des sciences.



90^e anniversaire de la mort de Rainer Maria Rilke.

La Fondation Martin Bodmer et la Fondation Rilke de Sierre ont organisé à cette occasion une journée d'étude, avec le Département de langue et littérature allemandes de l'Université de Genève.

Un total de 57 événements ont eu lieu à la Fondation pour l'année 2016, soit un peu plus d'un événement par semaine sur l'ensemble de l'année.

L'offre culturelle pour les jeunes et les familles



En 2016, un espace jeunesse a été aménagé à l'intérieur du Musée où le jeune public a la possibilité de découvrir des ouvrages et des documents en lien avec l'histoire du livre et de l'écrit. Une à deux fois par mois, des visites de l'exposition temporaire, ainsi que de la collection permanente, sont dédiées aux enfants et aux familles. Elles sont régulièrement suivies d'activités-ateliers ou de lectures (contes, extraits de romans, pièces de théâtre). Depuis l'exposition *Henri Michaux et Zao Wou-ki, l'empire des signes*, une série d'ateliers est proposée les mercredis après-midi pour les enfants entre 6 et 12 ans. Ces ateliers thématiques présentent de façon accessible aux plus jeunes les différents enjeux des expositions. Ils avivent leurs connaissances et stimulent leur sensibilité littéraire, tout en favorisant leur imagination et leur créativité. Le jeune public a ainsi considérablement augmenté : près de **3000 enfants et adolescents** (jusqu'à 17 ans) ont visité *Frankenstein, créé des ténèbres* !



L'offre culturelle pour les scolaires et les enseignants



La Fondation Martin Bodmer offre différentes propositions de parcours pédagogiques en fonction de l'âge et du niveau des élèves. Afin de sensibiliser le plus tôt possible le jeune public aux richesses intellectuelles de la collection Bodmer, un effort considérable a été fait en direction des classes du primaire. Un parcours d'initiation au Musée a été pensé pour recevoir les enfants dans les meilleures conditions possibles et les intéresser à l'histoire de l'écrit. L'ensemble des élèves de l'école primaire de Cologny a bénéficié de visites guidées et d'ateliers et vient désormais régulièrement nous rendre visite.

Afin de préparer de façon optimale leur visite de la Fondation, les enseignants disposent d'un dossier qui recense les objectifs pédagogiques des différentes expositions, proposent des pistes de réflexion et fournissent des extraits de textes, ainsi que des suggestions bibliographiques. Il est essentiel que les points abordés lors

des visites puissent entrer en résonance avec le monde d'aujourd'hui. En collaboration avec la commission pédagogique de latin, un ensemble de dossiers sur les pièces et les ouvrages de l'Antiquité gréco-romaine de la collection Bodmer a été conçu afin de fournir un complément aux manuels scolaires. Ils permettent aux élèves de travailler à partir de reproductions de documents sources. En février 2016, une formation a présenté aux enseignants les enjeux de médiation culturelle de la Fondation Martin Bodmer.

Grâce à des soutiens extérieurs, deux nouvelles séries d'ateliers pédagogiques couplant visite d'exposition et atelier d'expression artistique ont pu être offertes aux classes du cycle d'orientation : le premier avait pour thème l'histoire naturelle et la médecine, et le second a permis aux élèves de découvrir l'univers et le contexte de création du roman *Frankenstein*, avec une mise en lumière de la dimension fantastique.

2016 constitue une année record en termes de fréquentation scolaire

481 ENSEIGNANTS + **3 320** ÉLÈVES (dont 163 étudiants universitaires) = **3 801** SCOLAIRES

A noter également la venue croissante de classes d'écoles de France voisine : École Française Dolto (Vétraz-Monthoux), Collège du Péron (Bons-en-Chablais)

Les grandes manifestations culturelles



La **Nuit des Musées** 2016 s'est tenue le 21 mai 2016 sur le thème de la magie et a été suivie de la Journée internationale des Musées, le dimanche 22 mai. Grâce à un programme enrichi, le nombre de visiteurs a sensiblement augmenté : plus de 600 visiteurs ont participé aux activités organisées pendant ces événements (contre 150 en 2015). Lors des **Journées européennes du Patrimoine** (les 10 et 11 septembre 2016), un typographe et un graveur-imprimeur ont donné une démonstration de leurs activités à l'aide de deux presses, permettant

ainsi aux visiteurs de visualiser les procédés techniques et de comprendre l'histoire de l'imprimerie et la mutation intellectuelle que cette invention a provoqué. Dans le cadre de **l'Automne de la culture japonaise**, visites guidées, ateliers d'écriture sur les procédés poétiques et initiation à l'art du livre illustré ont été organisés au Musée, afin de faire découvrir au public les trésors de la littérature nipponne et la richesse de sa tradition manuscrite. Les enfants, quant à eux, ont découvert le conte du *Vieux coupeur de bambou* et son iconographie.



La Fondation était présente au **Salon du Livre 2016**, au sein du stand de l'hôte d'honneur, la Tunisie. La collection Bodmer comprend un riche fonds de littérature arabe et des joyaux de littérature en lien avec la Tunisie. A cet égard, une brochure présentant ces fleurons a été imprimée. En outre, des ateliers de médiation culturelle, intitulés *Écritures, Signes et Langues*, ont été proposés au stand du Cercle. Cette rencontre, destinée prioritairement aux adolescents non-francophones, avait pour but de les sensibiliser à l'histoire de l'écriture, à ses différentes représentations au cœur des civilisations et à la valeur qui lui est associée. Des jeunes ont pu découvrir les premiers systèmes d'écriture, comme le cunéiforme et les hiéroglyphes, ainsi que les différents supports de l'écrit et leur évolution. De la tablette d'argile au rouleau de papyrus, ils ont été confrontés aux instruments de l'écrit. Une tablette d'écolier datant du IV^e siècle les a plongés dans le contexte de l'apprentissage de l'écriture dès l'Antiquité. Ce point posait notamment la question de la difficulté de l'apprentissage de la langue scolaire. Dans un deuxième temps, les adolescents étaient invités à faire appel à leur imaginaire afin de créer un alphabet illustré et une écriture universelle, pour dépasser l'arbitraire du signe et représenter des lettres compréhensibles par tous.

Les outils d'aide à la visite :

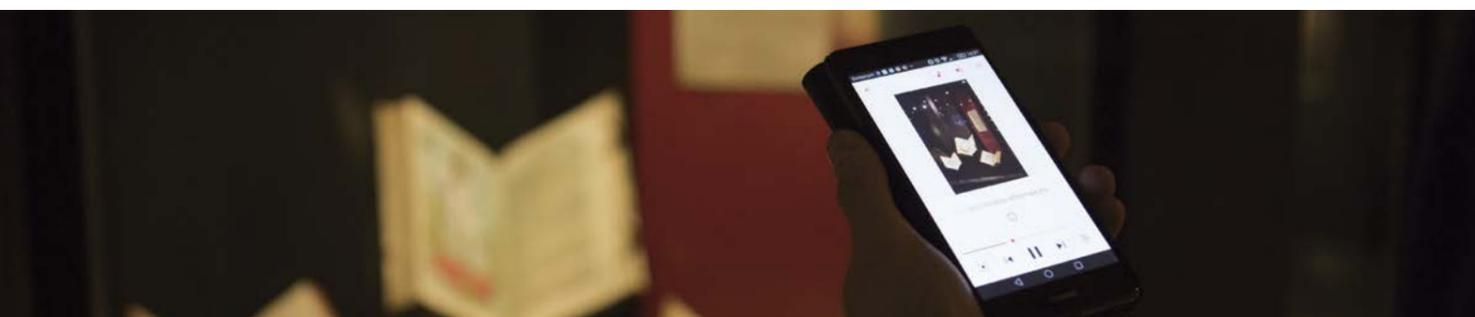
un audioguide moderne, simple et complet

“ 2015 : année de transition ;
2016 : année du développement ”

La Fondation avait décidé en 2014 d'investir dans les nouvelles pratiques technologiques pour l'accompagnement du visiteur, grâce à son partenaire izi.TRAVEL. Cette entrée en matière fut réalisée l'année suivante, avec la présentation des premiers parcours de visites temporaires directement accessibles sur internet, gratuitement, depuis tout type de support numérique, en texte comme en audio.

Plus de 3 000 utilisations en 2016

Nous avons continué sur cette lancée en 2016, année fructueuse. Résultats ? Des audioguides en français et en anglais pour l'exposition *Frankenstein, créé des ténèbres* et en allemand (en plus de ces deux langues) pour *Goethe et la France*.



En parallèle, l'intégralité du premier étage de l'exposition permanente fut présentée au public. Cette constance dans l'effort fourni à l'accompagnement muséal a permis de passer de quelques centaines d'utilisateurs à quelques milliers. Dix points pour mieux comprendre la réussite de l'entreprise :

- 1 rédaction et enregistrement des textes par les commissaires d'exposition
- 2 ajustement constant avec le département scénographique
- 3 enregistrement sonore professionnel à la Fondation
- 4 mastering réalisé en interne...
- 5 ... de même que la création des expositions numériques sur izi.TRAVEL et l'exportation des contenus...
- 6 ...ainsi que toutes les photographies illustratives
- 7 visites disponibles gratuitement depuis l'application ou un navigateur
- 8 25 iPads minis prêts à l'emploi à l'accueil du Musée
- 9 multilingues, multiformats ; disponible avant, pendant, après la visite
- 10 sans publicité

Retrouvez tous nos parcours d'expositions sur le site et l'application de notre partenaire izi. TRAVEL !

2015
VUE DE CONTENU : 871
LECTURE DE CONTENU : 8

2016
VUE DE CONTENU : 19103
LECTURE DE CONTENU : 5084

La gestion administrative

Membres du Conseil



(de gauche à droite) M. Lescaze, M. Keller, Mme Gros, Mme Grabau, M. Bodmer, Prof. Jeanneret

Mme Laurence Gros, Présidente
Maître André Tombet, Vice-Président
M. Jean Keller, Trésorier
Maître Costin Van Berchem, Membre
Dr. Alexandre Bodmer, Membre dès juin 2016
Maître Marc Bonnant, Membre jusqu'en novembre 2016
Mme Sabrina Grabau, Membre
Prof. Michel Jeanneret, Membre, représentant de l'Université de Genève

Mme Cristiana Juge, Membre, représentante de la commune de Cologny
M. Bernard Lescaze, Membre, représentant de l'État de Genève
Prof. Jacques Berchtold, Directeur (invité)
 Le Bureau et le Conseil de la Fondation Martin Bodmer se sont réunis chacun quatre fois durant l'année 2016.

Le personnel de la Fondation



Direction

Prof. Jacques Berchtold, Directeur

Nicolas Ducimetière, Vice-directeur, conservateur de la bibliothèque

Administration

Claire Dubois, Secrétaire de direction, Responsable des Ressources Humaines et des événements

Catherine Leveau, Responsable administrative

Collaborateurs scientifiques

Stasa Bibic, Collaboratrice scientifique, Responsable de la scénographie

Yoann Givry, Collaborateur scientifique, Responsable de la communication numérique

Patrizia Roncadi, Collaboratrice scientifique, Responsable du suivi administratif et scientifique des expositions temporaires

Restauration

Florence Darbre, Conservatrice-restauratrice

Cassandra Meyfarth, Assistante-restauratrice

Marjolaine Viard, Conservatrice-restauratrice

Photographie

Naomi Wenger, Photographe mandataire

Communication et partenariats

Nadine Bonard, Responsable communication et partenariats

Isabelle Ferrari, Responsable des partenariats, (mandataire jusqu'au 30 avril 2016)

Katharina von Flotow, Chargée de communication, (mandataire jusqu'au 30 avril 2016)

Musée

Luca Notari, Responsable de l'accueil et de la librairie du Musée

Médiation culturelle

Mélanie Exquis, Responsable de la médiation culturelle

Gardiens

Carla Derré, Gardienne, Responsable entretien

Thierry Derré, Régisseur, Responsable de la sécurité et du jardin

Le Musée bénéficie également, pour ses visites guidées, du concours de guides compétentes, fidèles et éclairées :

Marlyse Beldi, Emilie Bissardon et Evelyn Riedener.

Association des Amis de la Fondation Martin Bodmer

En 1987 a été créée l'Association des Amis de la Fondation Martin Bodmer, sous la présidence de Jean-François Chaponnière. Son but est de faire connaître la Fondation, en organisant des conférences et des concerts, et de lui apporter un soutien, grâce au fonds qu'alimentent les cotisations de ses membres. La Fondation est ainsi redevable aux Amis de certaines acquisitions et de l'aide apportée à certaines publications.

Depuis 2004, Françoise Bodmer en assure la présidence. Conférences, concerts, représentations théâtrales, présentation de pièces de la collection ou d'acquisitions récentes ont lieu régulièrement tout au long de l'année.

Plusieurs visites guidées des expositions temporaires ont été offertes (exclusivement réservées aux Amis).

Rejoindre l'Association de Amis de la Fondation Martin Bodmer en devenant membre ordinaire, à vie ou bienfaiteur, c'est bénéficier d'avantages uniques, tout en contribuant au développement et au rayonnement de la Fondation.

Nombre de membres en 2016 : 365

Quatre spectacles ont été proposés durant l'année 2016 : *Pourquoi j'ai mangé mon père*, *Docteur Jekyll et Mister Hyde*, *Les cavaliers de Kessel* et *Le dernier baiser de Mozart*

Les manifestations privées

et la location de la Salle historique



Autrefois utilisée comme salle d'exposition pour faire découvrir à un public restreint les trésors de la collection de Martin Bodmer, la Salle historique est de nos jours disponible à la location.

Que ce soit pour des réunions d'entreprises, des retraites de séances de conseil d'administration ou des cocktails, près d'une vingtaine d'entreprises ou d'institutions ont choisi ce lieu prestigieux pour y organiser leurs événements privés en 2016. Bénéficiant d'un cadre privilégié et d'une vue

spectaculaire sur la rade de Genève, c'est un lieu idéal et particulier pour tout type de manifestation.

La salle est équipée d'un grand écran, d'un rétroprojecteur et d'un système audio ; une petite restauration ou un cocktail peuvent y être organisés.

Pour tous renseignements au sujet des tarifs de location, merci de contacter Madame Claire Dubois :

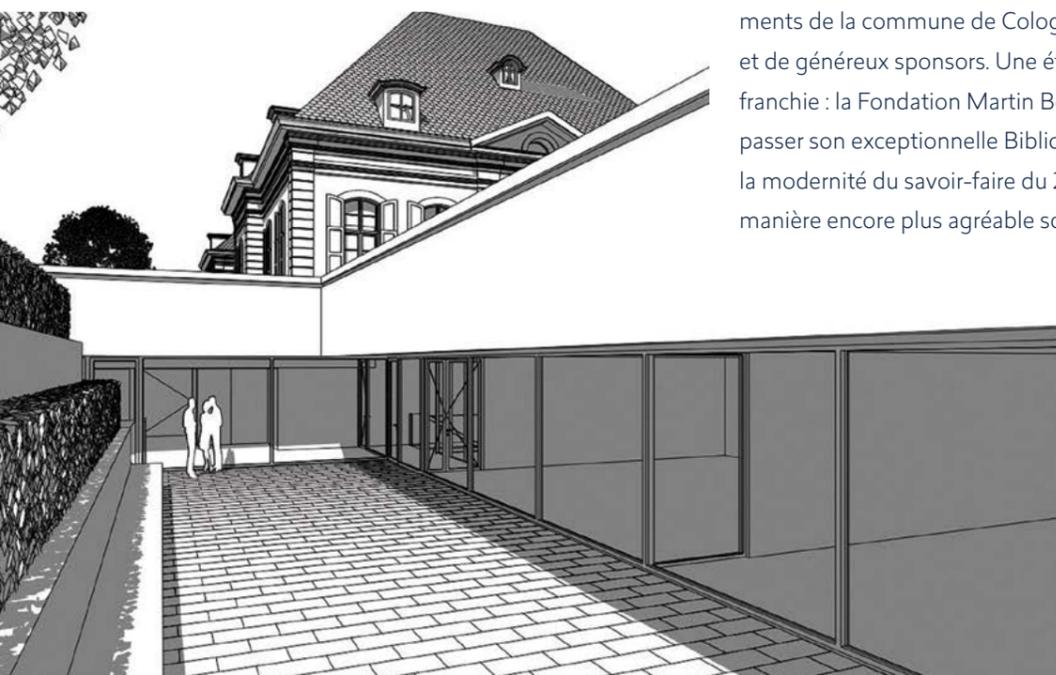
cdubois@fondationbodmer.ch

Les perspectives d'avenir

Travaux d'extension

La Fondation Martin Bodmer conserve plus de 150 000 documents. D'une part la capacité de la Bibliothèque arrive à saturation ; d'autre part les conditions de conservation, dans les deux édifices émergés construits par l'architecte genevois Van Berchem en 1951, n'étaient plus optimales. La Fondation Martin Bodmer travaille soigneusement depuis deux ans au projet de construire de nouveaux locaux répondant aux conditions de conservation sévères que permettent désormais des technologies dernier cri. Cette réflexion a conduit à confier un mandat au bureau d'architectes Archilab, créé à Lausanne en 1989 par l'architecte Gabriele M. Rossi, qui avait déjà mené à bien en 2003 le chantier du Musée Martin Bodmer conçu par Mario Botta. Deux nouveaux étages souterrains seront ainsi créés pour l'horizon 2019 dans le respect et la continuité du Musée. Une capacité de quatre kilomètres de rayonnages d'ouvrages, enfouis sous terre, représentera un apport qualitatif décisif pour la modernisation du stockage.

La diversité des formats de documents et la climatologie du local font l'objet d'un effort tout particulier. Un vrai tour de force : à la surface, le parc, les bassins d'eau et les jardins, tant appréciés par nos visiteurs, seront réinstallés sur l'édifice enterré en fin de travaux et seront donc réaménagés à l'identique. À côté des réserves qui occuperont entièrement le second sous-sol, le complexe comprendra d'une part un vaste atelier de restauration à l'équipement ultra-moderne, et une salle de lecture destinée aux chercheurs désireux d'étudier en toute quiétude des documents de la collection Martin Bodmer. La salle de lecture aura la capacité d'accueillir quinze lecteurs dans des conditions particulièrement confortables. Parallèlement à cette augmentation des capacités de stockage des livres et de réception des chercheurs, ces travaux permettront l'installation de nouvelles zones rattachées au Musée et dédiées à l'accueil du grand public : petite cafétéria, foyer, coin enfance et librairie. Le dossier de construction de ce nouvel édifice de deux étages a été patiemment mené à bien tout au long de l'année 2015, avec les encouragements de la commune de Cologny, du Canton de Genève et de généreux sponsors. Une étape décisive sera ainsi franchie : la Fondation Martin Bodmer se réjouit de faire passer son exceptionnelle Bibliothèque de plain-pied dans la modernité du savoir-faire du 21^e siècle et d'accueillir de manière encore plus agréable son public en augmentation.



Expériences musicales



Ludwig van Beethoven (1770-1827) partition autographe (op. 106), 1817-1819

Riche de 88 partitions autographes des plus grands compositeurs – Mozart, Beethoven, Schubert, Chopin, Liszt, Verdi, en passant par Tchai-

kovski –, l'exceptionnelle collection de manuscrits musicaux de la Fondation Martin Bodmer sera célébrée dans un vaste espace qui lui sera dédié au sein

de l'exposition permanente. Afin d'amplifier l'expérience du visiteur, cette section sera pourvue d'un ensemble de douches sonores qui diffusera les extraits des partitions en vitrine.

La musique sera aussi à l'honneur à partir de l'été 2017 lors de l'exposition temporaire *Jazz & Lettres*. Inaugurée dans le cadre de la fête de la musique, le visiteur aura l'occasion de s'immerger dans l'univers du jazz, tant visuellement qu'auditivement, à travers des partitions autographes, des ouvrages, des manifestes et des disques 78 tours – notamment de Louis Armstrong, de Duke Ellington ou encore de John Coltrane. Documents inédits, enregistrements et films viennent étayer le parcours thématique grâce à une prestigieuse collection privée.

Ecrire en prison

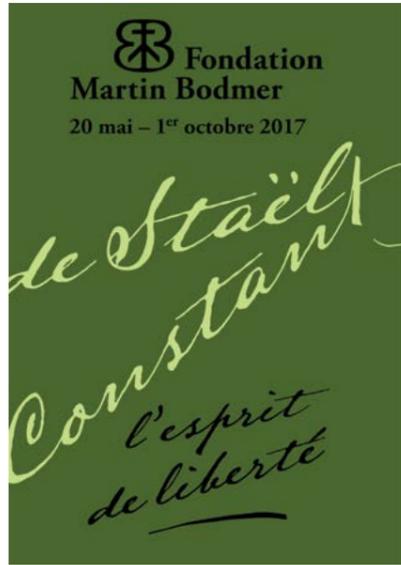
En marge de l'exposition consacrée au Marquis de Sade (*Sade, un athée en amour* – décembre 2014 à avril 2015), la Fondation Martin Bodmer avait initié dans plusieurs établissements pénitentiaires du canton, en collaboration avec des écrivains de la place, un projet d'encouragement à la lecture et à l'écriture. Cette initiative, notamment menée en référence à l'engagement de Martin Bodmer en faveur du droit des détenus à une vie intellectuelle, a été poursuivie en 2016.

Les écrivains Martin Rueff et Catherine Safonoff sont intervenus respectivement dans l'établissement de mesures fermé de Curabilis et dans l'unité femmes de cette struc-

ture, dans le cadre d'ateliers d'écriture menés sur plusieurs mois. Les écrivains Daniel de Roulet et Sylvain Thévoz ont également pris en charge des ateliers d'écriture et de lecture en prison.

Au vu des retours très positifs, tant de la part des détenus que des intervenants et des responsables de la prison, la Fondation Martin Bodmer souhaite développer ce projet-pilote pour en faire un véritable projet de responsabilité sociale de l'institution. Cette activité est en effet en phase avec l'idéal humaniste du fondateur et les buts de la Fondation.

Les expositions en 2017



Germaine de Staël et Benjamin Constant, l'esprit de liberté
20 mai – 1^{er} octobre 2017

L'année 2017 sera marquée par un double anniversaire exceptionnel, puisque l'on commémorera à la fois le bicentenaire de la mort de Germaine de Staël (Paris, 14 juillet 1817) et les 250 ans de la naissance de Benjamin Constant (Lausanne, 25 octobre 1767). Cette coïncidence de calendrier est une occasion idéale de mettre en valeur l'œuvre passionnante et la vie mouvementée de ce « couple » qui compte parmi les plus célèbres de l'histoire littéraire et politique du monde francophone.

Pionniers du romantisme et du libéralisme, précurseurs de l'écriture intime, opposants à Napoléon, penseurs majeurs de la modernité et de la diversité culturelle, Germaine de Staël et Benjamin Constant ont joué un rôle

décisif dans la vie intellectuelle de leur temps, au tournant des XVIII^e et XIX^e siècles.

Grâce à un riche ensemble de documents (manuscrits, livres anciens, tableaux, gravures, objets), l'exposition permettra d'éclairer de manière renouvelée, à travers deux destins croisés, une période charnière durant laquelle s'est dessiné l'avenir de l'Europe, entre Lumières, Révolution, Empire et Restauration.

Commissaires : Léonard Burnand, Directeur de l'Institut Benjamin Constant (Université de Lausanne) ; Stéphanie Genand, Présidente de la Société des études staéliennes (Paris), Prof. Jacques Berchtold, Directeur, Fondation Martin Bodmer.



Jazz & Lettres
24 juin 2017 – 25 février 2018

L'aventure du jazz a profondément rythmé la vie artistique et littéraire du XX^e siècle. L'exposition renoue le dialogue engagé entre écrivains et musiciens autour de cette mémoire partagée.

Documents inédits, enregistrements, films, viennent étayer le parcours thématique grâce à la prestigieuse collection privée de M. Guy Demole,

président d'honneur du Grand Théâtre et de plusieurs institutions musicales à Genève.

Occasion de (re)découvrir les chefs-d'œuvre de l'époque ainsi que les meilleures interprétations de Louis Armstrong, Duke Ellington ou Charlie Parker, grâce à un dispositif original de "douches sonores".

Commissaires : Jacques T. Quentin, Libraire ; Prof. Jacques Berchtold, Directeur, Fondation Martin Bodmer.



Bible d'Alcala (première bible polyglotte, 1514)

Les Routes de la traduction, après Babel

10 novembre 2017 – 25 mars 2018

La Bible considérait la diversité des langues non comme une richesse, mais bien comme une malédiction lancée par Dieu pour punir la vanité des hommes. De ce brouhaha babélique ne pouvait naître que l'incompréhension, le rejet et la haine. La seule passerelle apte à réunir peuples et civilisations séparés par leur idiome a donc pour nom traduction. Cet acte de « faire passer » nécessite de circuler entre des modes de pensée et des cultures parfois très différents. Entre respect des textes et « belles infidèles », la question n'est toujours pas réglée, surtout en une époque où le traducteur humain est désormais concurrencé par la machine...

L'exposition, qui regroupera une centaine d'objets issus des collections de la Bodmeriana, mais également d'institutions prêtes prestigieuses, s'articulera autour de cinq axes :

- le retour aux origines de la traduction envisagée principalement à travers les berceaux de l'écriture
- la circulation des langues
- la manière dont certaines œuvres littéraires ont été « ingérées » par d'autres cultures
- la traduction des religions, mais aussi l'acte créateur d'un Dante ou d'un Shakespeare dans l'émergence des langues modernes
- le « cas » helvét, ou comment un pays situé au carrefour de l'Europe géographique a fait du plurilinguisme une part essentielle de son identité, avec l'instauration de quatre langues nationales.

Cette exposition est une invitation au voyage et à la rencontre de nombreuses civilisations par ces points de contacts que constituent les écrits.

Commissaires : Barbara Cassin, Directrice de recherches, CNRS et Nicolas Ducimetière, vice-directeur, Fondation Martin Bodmer.

Informations pratiques

Nous remercions tous les collaborateurs qui ont contribué à la réalisation de ce rapport ainsi que les Musées et Institutions avec qui nous avons eu le plaisir de collaborer en 2016.

🕒 Horaires

Le Musée est ouvert du mardi
au dimanche, de 14 à 18 h
Fermé le lundi et les jours fériés

Nocturnes culturelles :

Ouverture gratuite tous les premiers mercredis
du mois de 18 à 21h, et visites guidées offertes à 19h
Détails des visites guidées
sur www.fondationbodmer.ch

🗨️ Médiation culturelle

Ateliers jeunesse sur les thèmes en lien
avec les expositions. Plus d'informations sur :
www.fondationbodmer.ch

Pour les écoles : visites adaptées au niveau et à l'âge
des élèves, du primaire au post-obligatoire.

Pour toute réservation, prière de prendre contact
avec Mélanie Exquis, médiatrice culturelle
mexquis@fondationbodmer.ch.

Les visites sont gratuites pour le DIP.

💎 Tarifs

L'entrée est de 15 CHF (10 CHF tarif réduit)

Des visites guidées pour groupes sont possibles
sur rendez-vous au +41 (0) 22 707 44 36
durant les heures d'ouverture du Musée.

Semaine : 150 CHF + 10 CHF par personne

Week-end : 180 CHF +10 CHF par personne

Ouverture spéciale du Musée : 500 CHF + entrées

📍 Accès

Bus A : Cologny-Temple

Bus 33 : Croisée de Cologny

Mouettes : M3 / M4, Genève-Plage (10 min. à pied)

Voiture : parking à disposition

Le Musée est accessible aux personnes
à mobilité réduite.

📄 Renseignements

Fondation Martin Bodmer

19, route Martin-Bodmer

1223 Cologny (Genève), Suisse

info@fondationbodmer.ch

Tél. + 41 (0) 22 707 44 33

—

www.fondationbodmer.ch

Conception : Nadine Bonard

Création : Mathieu Bessot (www.mathmonde.com) et Sophie Girard

Crédits photographiques : Naomi Wenger



FONDATION
Martin Bodmer